

La Prensa

Ohio & Michigan's Oldest & Largest Latino Weekly

Check out our Classifieds! ¡Checa los Anuncios Clasificados!

October/octubre 12, 2005 Spanglish Weekly/Semanal 24 Páginas Vol. 38, No. 5

SPECIAL HISPANIC HERITAGE MONTH EDITION OF LA PRENSA

CELEBRA EL DIA DE LOS MUERTOS

¡VITENOS Y COMPRE SU PAN DE MUERTOS!

MEXICANTOWN

4300 W. Vernor Hwy | Detroit | 313.554.0001
800 N. Perry Street | Pontiac | 248.451.1111
www.mexicantown.com

BURKETT

Restaurant Equipment and Supplies

3011 Council St. Toledo, OH 43606
419-242-7377 800.828.8564
www.BAEquipment.com

Se Habla Español

For All Your Restaurant Equipment Needs



La Liga de Las Americas All Stars to play the best of Detroit, p. 10.

DOBLE DOBLER

TOW Report, page 8

DENTRO:

- Three charged in murder of six migrants.....2
- Michigan News.....4-5
- "For Service Speak English".....6
- Carla's Corner.....8
- Ohio Instant Tickets.....8
- HOROSCOPO.....8
- Horoscope(English)..9
- Deportes.....10-11
- Liga.Las Americas..10
- Events.....14-15
- Obituaries.....15
- Colón y 12 de oct.....16
- Sherrod Brown.....17
- Classifieds.....18-22

Taquería El Nacimiento

Mexican Restaurant

W e l c o m e !

Hours: Mon-Thur: 9AM-12AM
Fri & Sat: 9AM-3AM
Sun: 9AM-12AM

Carry-Out Phone: 313.554.1790
7400 W. Vernor Hwy. Detroit MI 48209

- Jugos/Tepache
- Tacos
- Aguas
- Mojarra Frita
- Tortas
- Tostadas
- Caldos
- Mariscos
- Carne a la Parrilla
- Burritos
- Pollo Dorado
- Licuados
- Quesadillas
- Pozole
- Carne de Puerco en salsa verde
- Breakfast Super Burro

Bienvenidos!

www.taqueriaelnacimiento.com

EL MEXICO ANTIGUO!

Mariachi Band
October 14th

Dine In or Carry Out
Sun. - Thurs. 11 am - 9 pm
Fri. & Sat. 11 am - 10 pm

865 N. Washington St.
Van Wert, OH 45891
(419)232-3930

Latino Career Day successful

Last Wednesday, the Franciscan Theatre and Conference Center of Lourdes College in Sylvania, Ohio was the venue for Latino Career Day, sponsored by the Toledo Public Schools and Lourdes College.

This highly successful event has become an annual event, according to José Luna, Coordinator of Bilingual Education and

(Continued on Page 9)



Britney Abraham, María Contreras, & Alma Palacios (L-R, back row) with Anna Ponce.

Lydia Alejandro is recipient of Estrella Award

Fremont OH: A Fremont Latina, whose life has been devoted to advocacy in the community, has been named the 6th recipient of the Estrella "Our Shining Star" Award from Terra Community College.

Lydia Alejandro, who was born and raised in Kansas, Ohio and is a Lakota High School graduate, will be honored at a recognition event in November. The Estrella Award was established to honor an area individual for outstanding character, citizenship, and community service.

(Continued on Page 5)



Lydia Alejandro

Breves:

Más de 30.000 muertos por sismo en Asia

ISLAMABAD, Pakistán (AP): Más de 30.000 personas murieron en el sismo del sábado en Pakistán y India, dijo el domingo el funcionario de mayor rango del sector paquistaní de Cachemira.

Tariq Mahmud, ministro de comunicaciones de la región, dijo que más de 30.000 personas, muchas de

(Continúa en la p. 3)

SAN MARCOS

SuperMercado

Mexican Products
Productos Mexicanos
Bienvenidos!

(517) 266-9417
1235 E. Breecher St.
Adrian, MI 49221

TOLEDO NOW OPEN!

235 S. Broadway Ave.
Toledo, Ohio
(next to bridge):
419.244.2373

Toledo Hours:
Mon-Thur: 9:00AM-9:00PM
Fri-Sun: 8:00AM-9:00PM

OHIO LOTTERY'S TOW REPORT PAGE 8 IN CARLA'S CORNER

Since 1989

Gratis!

www.laprensa1.com
TINTA CON SABOR

FREE! La Prensa

• Lorain • Elyria • Cleveland • Painesville Editions •

Check out our Classifieds! ¡Checa los Anuncios Clasificados!

October/octubre 12, 2005 Spanglish Weekly/Semanal 24 Páginas Vol. 38, No. 5

Ohio & Michigan's Oldest & Largest Latino Weekly

DISPROMEX
Serving the Restaurant Industry

Elena Robles
6898 Commodore Drive, Unit C
Walbridge, Ohio 43465
(419) 666-6643
Fax: (419) 666-6648 • Cell: (419) 392-5071

Best Mexican Food in Town!
Lunch & Dinner
Specials Every Day!
Carry Out & Gift
Certificates Available!

Visit our OREGON Fiesta!
Vermilion, OH 4801 Liberty Ave. (440) 963-0425
Oregon, OH 1705 S. Wheeling (419) 691.6728
www.casafiestarestaurant.com

La Prensa

You can now search La Prensa's website using our partner **Google Search** to find past issues, stories & photos. Go to www.laprensa1.com. We have issues going back over three years!

MODIFIED DAILY

Visit our website at: www.laprensa1.com



Know this musician? He is not Juan Ponce de León but the popular Sammy de León. Photo taken in Cleveland in 1991 when Sammy de León was with Nelson Orta and his orchestra—from La Prensa Archives.

DENTRO:

Three charged in murder of six migrants.....2
"For Service Speak English".....6
Carla's Corner.....8
Ohio Instant Tickets..8
HOROSCOPO.....8
Horoscope(English)..9
Deportes.....10-11
Liga, Las Americas..10
Events.....14-15
Obituaries.....15
Colón y 12 de oct....16
Cleveland's Community.....17
Sherrod Brown.....17
Classifieds.....18-22

Breves:

Más de 30.000 muertos por sismo en Asia
ISLAMABAD, Pakistán (AP): Más de 30.000 personas murieron en el sismo del sábado en Pakistán y India, dijo el domingo el funcionario de mayor rango del sector paquistaní de Cachemira.
Tariq Mahmud, ministro de comunicaciones de la región, dijo que más de 30.000 personas, muchas de (Continúa en la p. 3)



La Abuelita products sold exclusively at Fligner's

ONLY \$3.98 LB. FOR MORTADELLA

Join us for a sample of La Abuelita products on Thursday, October 13 & Friday, October 14 8:00 AM - 6:00 PM

HABLAMOS ESPAÑOL



FLIGNER'S MARKET
SINCE 1924

Highest Quality • Absolute Lowest Prices!

1854 Broadway
Lorain, OH
440.244.5173

Entrance & Parking in rear of store

Check us out!

Check out our website for weekly specials at: www.flignersmarket.com

Latinos upset that Bush didn't put Latino on high court

By **JESSE J. HOLLAND**
Associated Press Writer

WASHINGTON (AP): President George W. Bush's decision to make White House counsel Harriet Miers his second Supreme Court nominee upset Latino groups that had hoped to see the nation's first Latino Supreme Court justice.

"President Bush has again ignored highly qualified Latino judges, attorneys and law professors who could serve the nation ably on the United States Supreme Court," said Ann Marie Tallman, executive director of the Mexican American Legal Defense and Educational Fund, after Miers' nomination was announced Monday.

Several Latino lawyers and judges were thought to be on the president's short list, including Attorney General Alberto Gonzales—the first Latino

attorney general and a close friend of the president—and federal appellate judge Consuelo Callahan.

Also mentioned during the search were Latino lawyer Miguel Estrada and Judge Emilio Garza of the New Orleans-based 5th U.S. Circuit Court of Appeals. Garza was President George H.W. Bush's second choice for the Supreme Court after Clarence Thomas.

Latinos are a highly prized voter base, and Republicans have made increased effort to court their support. Bush won more than 40 percent of the Latino vote in his 2004 re-election, compared with 35 percent four years earlier.

"The failure of this administration to nominate a Hispanic judge to the Supreme Court is a slap in the face to all those highly qualified Hispanic judges that du-



tifully serve on our federal courts across the nation," said Raul Yzaguirre, former president of the National Council of La Raza. "Our community continues to contribute to the greatness of this nation and yet, we are ignored for a vital role on our third branch of government."

The Supreme Court has had only two black justices: the late Thurgood Marshall and Justice Clarence Thomas, and two female justices: Ruth Bader Ginsburg and the retiring Sandra Day O'Connor.

Miers is nominated to replace O'Connor.

Three charged in home-invasion murders of six Latino immigrants

By **ELLIOTT MINOR**
Associated Press Writer

TIFTON, Ga. (AP): Hoping to calm a Latino community shaken by some of Georgia's "most vicious" slayings, investigators Wednesday announced three arrests in the murders of six immigrant farmworkers during a string of robberies last week.

Stacy Bernard Sims, 19, Jamie Underwood, 27, and Jennifer Wilson, 26, were ordered held without bond on six counts of murder stemming from the deadly attacks in Tift County. They showed no emotion as they appeared in court in handcuffs and chains.

Authorities believe Sims and Underwood may have been part of an armed-robbery gang that preyed on immigrant workers, who often carry large sums of cash because they lack documents that some banks require to open accounts.

Georgia Bureau of Investigation Director Vernon Keenan said there have been about 20 home invasions targeting Latinos in adjoining Tift, Colquitt and Cook counties within the past three months but the slayings were "some of the most vicious the state has ever witnessed."

"It's tragic and sad," said Tift County Sheriff Gary Vowell. "Even though these

heinous acts were committed in our Hispanic community, it's affected our whole community."

The six slain victims were identified as Mateo Gómez, 54; Filipe Mauricio Esparza, 32; Armando Pérez Martínez, 25; José Luis Tias, 20; Mauricio Florindo, age unknown; and Guadalupe Sánchez, age unknown.

Four other immigrant workers, including the man who was shot and beaten, were injured. They have not been identified.

Alfonso Gutiérrez, a Columbian-born priest at Tifton's Our Divine Savior Catholic Church, said Latino families were still shaken by the attacks early Friday at three trailer parks in Tift County and one in neighboring Colquitt County.

"The families are very scared about this situation, especially the children," he said as he thanked law-enforcement officials who announced the arrests Wednesday at a news conference. "I hope the arrests will stop the attacks on Hispanics."

Sims and Underwood were arrested Tuesday and accused of shooting and beating a Latino man and raping his wife in neighboring Colquitt County the same morning of

the killings. The arrests were not announced until after Wilson was arrested.

Law enforcement officials said the investigation is continuing but they declined to discuss the possibility of more arrests.

Vowell said the attacks were the most brutal he had seen in his 30 years of law-enforcement.

Officials of the Mexican consulate in Atlanta have been working to transport the victims' bodies to México for burial.

Efrain Navarro Gómez, 25, arrived in Tifton only a month ago from his native Nicaragua and had shared a trailer with two of the victims.

He said he heard screams and metallic thuds as the intruders beat one man with a baseball bat and later heard two shots. His trailer mate, Martínez, was killed and the other man was injured.

Gómez said he ran out of the trailer past and knocked on doors, trying to get help, but no one opened their doors.

"Thank God I was able to escape," he said through an interpreter. "I decided to sleep in the bushes."

On the Net: Mexican Consulate: www.consulmexatlanta.org/



México celebrates its history

José de la Cruz Porfirio Díaz Mori (15 September 1830–2 July 1915) was President of México for over three decades. He rose to fame with his Cinco de Mayo victory in Puebla but the focal point of revolution, commencing in 1910. Díaz ruled México from 1876 to 1911.

La Prensa Newspaper Staff

Culturas Publications, Inc.

Rebecca McQueen

Editorial:

Carla Soto
Fletcher Word
Wendy Cuellar
Elisea Alvarado O'Donnell
Monica Morales
María Ruvalcaba
Davide García

Art/Graphics/Web:

Jennifer Retholtz
Advertising:
Adriana Chasteen 419-367-4439
Carla Soto & Holly Gonzales
Rico

Distribution:

Wally Rodela & Rico
Roberto Romero
Amparo Sierra
Jaime Hernández/Antonio Moreno

Publisher

Rebecca McQueen

Entertainment Editor
Staff Writer
Staff Writer, Detroit
Staff Writer
UT Correspondent
Translations
Cartoonist, Pau and Yami

Graphics Manager & Webmaster

Regional Sales Manager
Account Executives
Cacographer & Layout & Sales

NW Ohio & SE Michigan
Western Ohio
Central Ohio
NE Ohio

Culturas Publications, Inc., d.b.a. La Prensa Newspaper

Headquarters: 616 Adams Street, Toledo, Ohio 43604

• Tierra phone 419.870.6565 • Fax: Use E-mail below.

• **DEADLINE: MONDAY AT 11:00AM** •

SALES: 419.870.6565 • E-mail: laprensa1@yahoo.com

• **web site: www.laprensa1.com** •

Limit: One free copy per reader. Additional copies are \$1.00 each.

Hardcopy subscriptions \$100 per year. Emailed link to pdf is gratis.

Member of Newsfinder, an affiliate with AP. © by Culturas Publications, Inc. 1989-2005

La Prensa's Detroit Office

4454 W. Vernor Hwy.
Detroit MI 48209

Sales Representatives:
Carla Soto/Adriana/Rico

313.729.4435

We accept: Discover, Visa, & MC



Find the Perfect Fit at Myers University!

Exciting things are happening at Myers University! New sports programs have been introduced, our campus has expanded and taking classes has become more convenient than ever with day, evening, weekend and online courses! Call today for more information!

That's my life. That's my Myers.

Call today or go online and complete a free application at www.myers.edu

Fall II Classes Start October 27

Cleveland Campus
3813 Euclid Avenue
216.432.8992



La Prensa Lorain & Cleveland Staff

Culturas Publications, Inc., d.b.a. La Prensa Newspaper

¡Tinta con Sabor!

VENTAS:

Rubén Torres, Lorain & Cleveland
NE Sales Manager 440.320.8221

205 West 20th Street,
Suite M-265
Lorain, OH 44052

laprensa1@yahoo.com
www.laprensa1.com

Breves:*(Continuación de p.1)*

ellas estudiantes, murieron en la parte paquistaní de Cachemira.

"El personal de mi departamento me ha informado que más de 30.000 personas murieron en Cachemira", dijo el funcionario a la AP.

[Nota: El terremoto de magnitud 7,6 que sacudió el sábado la región montañosa de Cachemira derribó decenas de viviendas, y ocasionó aluviones que impedían a las cuadrillas de rescate llegar a muchas zonas devastadas.]

Critican a alcalde de EEUU por hacer flamear bandera mexicana

TIFTON, Georgia, EE.UU. (AP): El alcalde de Tifton, en el estado de Georgia, fue duramente criticado por hacer flamear la bandera mexicana en honor a seis trabajadores agrícolas de ese país asesinados en presuntos atracos la semana pasada.

Una radio local dijo que el jueves recibió siete llamadas de oyentes criticando al alcalde Paul Johnson porque, según manifestaron, las banderas de Estados Unidos y México no deberían

flamear juntas, de acuerdo con el diario Tifton Gazette.

Johnson manifestó que tomó la decisión tras consultar al abogado de la ciudad.

"Lo hice como una expresión de dolor hacia la comunidad hispana", expresó Johnson. "Pido disculpas a aquellos que hemos ofendido, pero pienso que era lo que había que hacer".

La bandera roja, blanca y verde de México flameó detrás de las de Estados Unidos y Georgia frente a la alcaldía desde el lunes hasta el jueves al mediodía, cuando las ráfagas de la tormenta tropical Tammy la dañaron.

Recién entonces bajaron a la bandera donada por un sacerdote colombiano de la única Iglesia católica de Tifton. Pero el alcalde pidió una nueva y quiere que flamee durante seis días consecutivos, uno por cada hombre asesinado.

Johnson dijo que consideraba a los inmigrantes "como parte de esta comunidad...los veo haciendo un trabajo muy importante".

No es la primera vez que una bandera extranjera flamea en Tifton. Las banderas canadienses ondean de manera rutinaria

frente a moteles en honor a viajeros que pasan por aquí camino a la Florida, a donde llegan huyendo de los fríos inviernos.

Pero el gerente de la radio que recibió los llamados de la gente quejándose por la bandera mexicana dijo que algunos residentes locales estaban enojados.

"Pensaban que era incorrecto", declaró Chris Beckham, gerente de la radio WTIF.

Cinco de los inmigrantes fallecieron en ataques del pasado viernes. El sexto murió el martes de sus heridas. Todos recibieron impactos de bala o fueron apaleados.

Otros cuatro trabajadores agrícolas resultaron heridos y una mujer violada en ataques que tuvieron lugar el mismo día en un condado vecino.

El miércoles las autoridades anunciaron los arrestos de tres personas por su presunta participación en los ataques.

Stacy Bernard Sims, de 19 años, Jamie Underwood, de 27, y Jennifer Wilson, de 26, permanecen detenidos sin el beneficio de la fianza por su presunta participación en la matanza de los seis trabajadores mexicanos.

Dramático aumento en el desempleo latino; Desempleo latino mucho más alto que la tasa nacional

La tasa de desempleo entre los hispanos subió a 6,5 por ciento en septiembre, más alto que la cifra de 5,8 por ciento en agosto, de acuerdo a un informe revelado hoy por la Oficina de Estadísticas Laborales. La tasa de desempleo para los latinos es desproporcionadamente más alta que la tasa nacional, que también subió a 5,1 por ciento en septiembre, comparado al 4,9 por ciento del mes pasado, dejando a casi 1,5 millones de hispanos que siguen buscando trabajo.

"Las cifras de desempleo hispano de hoy son otro ejemplo más sobre cómo el Presidente Bush y el Congreso republicano están fuera de sintonía con el sufrimiento de nuestras familias

trabajadoras," dijo el Líder Demócrata en la Cámara de Representantes Nancy Pelosi.

"A esta noticia desafortunada se le añade el informe del Censo federal del mes pasado que revela que la cantidad de personas pobres aumentó por el cuarto año consecutivo, la cantidad de los que no tienen seguro médico aumentó y el ingreso promedio de los hogares sigue estancado. Nosotros no podemos seguir con unas políticas económicas tan irresponsables que fallan al no invertir en adiestramiento laboral, educación e innovación, los cuales crecerían la economía."

"Estos números son muy desconcertantes," dijo la Congresista Linda Sánchez

(D-CA), Copresidente del Caucus Laboral y de Familias Trabajadoras de la Cámara. "Desgraciadamente, la Administración del Presidente Bush ha sido sobre muchas palabras y ninguna acción cuando se trata de crear nuevos empleos y crear oportunidades económicas para las familias latinas."

Los demócratas han propuesto un Nuevo Pacto para el Futuro de los Estados Unidos, que crearía 10 millones de nuevos empleos y ayudaría a reducir las desigualdades de salud para las minorías. Los demócratas seguirán luchando por los valores que fortalecerán a la clase media: seguridad nacional, prosperidad, oportunidad, justicia, comunidad y responsabilidad.

México celebra su historia

Benito Juárez (1806-72). Some consider Juárez the Abraham Lincoln of México, who had to deal with civil wars and intervention by the French while the United States was engaged in its civil war. Juárez is one of the most revered Mexican presidents and was its first with indigenous heritage.



Maria siempre asegura que el trabajo se hace bien, incluso si eso la mata.

1 de cada 9 personas que mueren por el uso del tabaco, nunca habían fumado en su vida. Las meseras, los cocineros, los empleados de oficinas y fábricas, y todos aquellos que en su lugar de trabajo no cuentan con políticas de Aire Limpio en Lugares Cerrados, son todos parte de las 53.000 personas no fumadoras que mueren cada año por esta causa; y ellos son parte de nuestra comunidad. Llegó la hora de decir "Ni uno más," brindando su apoyo a las políticas de Aire Limpio en Lugares Cerrados. Vaya a la página web standohio.org para obtener un paquete de información.

stando

Auspiciado por Ohio Tobacco Use Prevention and Control Foundation © 2005

Hispanic Heritage Month Events
More events listed at
www.laprensa1.com

October 15, 1:00 PM; *Learn to Latin Dance - Intro to Salsa, Cha-Cha & More!* This is a quick introduction to variety of the dances. Bring your dancing shoes and wear comfortable clothing. Registration required - FREE! Main Library Headquarters - G - 4195 W. Pasadena Avenue, Flint, MI; Contact (810) 732-0110.

October 15, 6:00 PM- 12:00 AM; *Celebrado Juntos (Celebrating Together)*. An awards event fundraiser to benefit Catholic Charities' Spanish Speaking Information Center. Festivities will include entertainment, dancing, music by Grupo Estilo and Mariachi Chantaca, hors d'oeuvres, and awards. \$25.00. Holy Redeemer Catholic Church, Parish Hall, 1227 E. Bristol Road, Burton, MI. Contact Sheila Shegos at (810) 232-9950.

Granholt, Democratic Legislators introduce comprehensive Insurance Reform

Governor Jennifer M. Granholt and members of the House and Senate Democratic Caucuses have announced a comprehensive reform package to address the rising cost of insurance in Michigan, stating that the multi-part package will lower the cost of insurance, strengthen consumer protection, and improve industry accountability.

"Affordable, reliable insurance is a critical part of our families' financial security," said Granholt. "I am proud to stand with my Democratic colleagues in support of a package that will reduce rates for all customers in Michigan, ensure fairer treatment and greater accountability."

The Democratic package consists of twenty specific initiatives that will strengthen regulations to bring fair, affordable, and accessible auto and homeowners' insurance to Michigan citizens. The package addresses three primary areas of concern: rates, consumer protection, and industry accountability.

"For too many years, Michigan law has focused mainly on making insurance available to everyone," said Senator Martha G. Scott (D-Highland Park). "What good is access to a product that you cannot afford? It's time we do something to bring down the cost of insurance."

A recent report by the National Association of Insurance Commissioners on the average cost of auto insurance rates found that rates in Michigan are the tenth highest in the nation and the highest in the Midwest.

The Democratic reform package includes:

- requiring insurance companies to immediately roll back rates by 20 percent;
- providing stronger tools to the Insurance Commissioner in determining where rates are excessive

and ordering refunds where found;

- providing flexibility in setting base rates to provide more affordably priced insurance;
- prohibiting insurance companies from using an individual's credit history or credit score for determining insurance rates.

• establishing an Office of Insurance Ratepayer Advocate dedicated solely to representing and protecting the interests of insurance consumers;

• creating new consumer awareness programs and educational material to help identify actions consumers and community leaders can take to reduce rates;

• prohibiting insurers from being able to deny coverage to a driver with no evidence of prior insurance;

• protecting the legal rights of consumers to bring action against an insurance company that breaks the law and to receive all benefits due to them.

• requiring insurance companies to deal fairly with policyholders who file a claim by providing them with a cause of action against an insurance company that fails to negotiate and settle an insurance claim in good faith;

• requiring a clear, complete and accurate explanation of all charges on a consumer's insurance bill;

• requiring disclosure of producer compensation information to ensure consumers are provided the information necessary to understand the manner in which brokers are compensated for the sale of insurance products;

• requiring insurers to send annual reports to the Office of Financial and Insurance Services (OFIS), summarizing certain claims data;

• increasing civil and criminal penalties for violations of the Insurance Code.

Granholt appoints Pablo Cortes district court judge

LANSING: Governor Jennifer M. Granholt last week announced the appointment of Pablo Cortes as judge of the 62-A District Court which serves the city of Wyoming.

Cortes most recently served as an assistant prosecuting attorney in the Kent County Prosecutor's Office. As part of his duties as assistant prosecutor, he spoke with local students and residents about the law.

Prior to joining the prosecutor's office ten years ago, Cortes was a legal associate at Roberts, Betz and Bloss, P.C., now Betz and Bloss, P.C., and a teacher in the Detroit Public Schools.

He recently became a member of the American Inns of Court, a group of judges, lawyers, law pro-



Judge Cortes

fessors, and law students who meet to hold programs and discussions on matters of ethics, skills, and professionalism.

Cortes earned his law degree from Wayne State University Law School and B.A. from the University of Michigan.

Cortes' term will commence on October 17 and expires January 1, 2007.

How Michigan's delegation voted on House energy bill

(AP), Oct. 7: The 212-210 roll call Friday by which the House approved an energy bill aimed at encouraging construction of new refineries. A "yes" vote is a vote to pass the bill.

Voting yes were 212 Republicans and no Democrats. Voting no were 196 Democrats, 13 Republicans and one independent.

X denotes those not voting.
There is one vacancy in the 435-member U.S. House.
Democrats: Conyers, N; Dingell, N; Kildee, N; Kilpatrick, N; Levin, N; Stupak, N. Republicans: Camp, Y; Ehlers, Y; Hoekstra, Y; Knollenberg, Y; McCotter, Y; Miller, Y; Rogers, Y; Schwarz, X; Upton, Y.

Paneque named director of Cabinet Affairs and Management Division

Governor Granholt has appointed Sergio Paneque as Director of the Cabinet Affairs and Management Division in the Executive Office. Paneque is currently a special advisor in the Legal Division of the Governor's office.

As Division Director, Paneque will work in conjunction with Teresa Bingman, Deputy Chief of Staff for Cabinet Affairs and Management, to oversee the day to day operations of the division.

Paneque's duties as special advisor included advising senior staff members in the areas of finance, budget, personnel, and general state and office operations. He also reviewed state administrative board agendas to ensure compliance with board policies, executive orders, and executive directives.

Paneque, 36, holds a Bachelor of Science Degree in Building Construction Management and Accounting from Michigan State



Sergio Paneque

University, and will receive his Juris Doctorate Degree from Thomas M. Cooley Law School in May of 2006. He served as the chief accountant in the Office of Fiscal Management in the Attorney General's Office under Granholt. He was appointed Commissioner of the State Commission on Spanish Speaking Affairs for a five year term.

Prior to his position in the Attorney General's Office, Paneque worked in the Michigan Higher Education Student Loan Authority Office of Fiscal Affairs.

Alfonso J. Gonzalez

Attorney at Law
General Legal Practice
419-536-8600



The Toledo Jazz Society presents the 2005-2006 Harold Jaffe Concert Series featuring the 18-piece big band

The Toledo Jazz Orchestra

Russell Schmidt, Artistic Director

Special Guest Humberto Ramirez

Humberto adds his unmistakable Latin flair to the Toledo Jazz Orchestra as the TJO kicks off the season in style!

October 22, 2005 8:00 p.m.
The Franciscan Center in Sylvania, Ohio



Humberto Ramirez



TICKETS:
(419) 824-3999
Monday - Friday
9:00 - 4:00



Paul Ferguson

The rest of the 2005-2006 season:

- Special Event December 3, 2005** **The Holiday Concert: The Nutcracker Suite**
- Arranged by Billy Strayhorn & Duke Ellington
- January 14, 2006** **Ohio Treasure: Paul Ferguson**
- Featuring popular Sinatra standards
- March 4, 2006** **It Don't Mean A Thing (If You Ain't Got Your Tickets!)**
- The music of Duke Ellington
- April 15, 2006** **Beyond The Stratosphere**
- A tribute to Stan Kenton

Season Tickets (incl. Nutcracker)	TJS Members \$100	Non-members \$120	Students n/a
Season Tickets (excl. Nutcracker)	\$80	\$96	n/a
Pick-A-Pair (excl. Nutcracker)	\$40	\$48	n/a
Single Tickets	\$22	\$25	\$5

All concerts begin at 8:00 p.m. and are performed at The Franciscan Theatre and Conference Center on the campus of Lourdes College in Sylvania, Ohio. No ticket service charge if purchased in person.



Lydia Alejandro is recipient of Estrella Award

(Continued from Page 1)

The Estrella award is given annually to celebrate National Hispanic Heritage Month which is Sept. 15 through Oct. 15. Terra usually has an Estrella event, but canceled this year's dinner due to a lack of reservations.

Alejandro said she was surprised to hear she won the award.

"I'm honored to be among the others who have won the Estrella," she said. "They are the pioneers and the mentors because of their leadership. I hope this recognition helps to raise awareness about Latino health disparity so that others can support our Coalition efforts."

Ms. Alejandro will be among those honored at a recognition event Nov. 17 at the college. Distinguished alumni, scholarship winners, and donors will also be recognized during the ceremony which will be from 7:00 to 9:00 p.m. in Building B, Room 101.

Ms. Alejandro has been active in the Latino community since she was in her twenties. She began in legal services for *Advocates for Basic Legal Equality (ABLE)* and served as a paralegal in its Migrant Farm Worker Unit. She helped develop legal programs to protect the rights of migrant farm workers in various legal issues including wages, terms of employment, education, and public benefits.

Later, Alejandro began working in inner city Toledo and its Latino communities through agencies of *Adelante Inc.* and the *Cordelia Martin Health Center*. She facilitated alcohol and drug prevention

sessions in the Toledo schools and at the agency. She worked with pregnant women suffering with crack addiction, battered women and at-risk Latino youth. She conducted outreach efforts and facilitated support groups. For eight years, she was also a grant writer.

"I helped develop a lot of programs for Latino youth and women that are still there," Alejandro said. "That's where I felt I could make an impact in someone's life. You can see the problems and then you do something about it."

With all of her advocacy activities, Ms. Alejandro is a full-time student at Terra Community College. She plans to graduate in the spring of 2006 with an associate's degree in social work. She is currently organizing a Latino Student Union there.

"We're excited about it," she said. "I think it makes the Latino students feel like they have some ownership and support at Terra."

Alejandro and the Ohio Latino Health Coalition

Since 1999, she and two other Latinas have developed the *Ohio Latino Health Coalition*.

"We saw the problems—language barriers, no health insurance, cultural differences and health issues like diabetes, cancer and heart disease," said Ms. Alejandro, who lost her 46-year-old sister to cancer four years ago.

"My sister's memory is one of the motivating factors for me in working to close the gap in health disparity for Latino families."

The health coalition has developed a Latino aerobic video that emphasizes the importance of exercise in the prevention of some health issues. The group has also tried to educate the Latino community about early detection screenings in such diseases as cancer, diabetes, and heart problems. And they have developed bilingual cookbooks with traditional Latino recipes but with high fat ingredients replaced by more healthy alternatives.

The coalition is currently planning its third annual Latino Health Disparity Conference schedule, beginning Oct. 28 in Toledo, Dayton, and Cleveland.

Last year, the coalition completed a state-wide Latino Health Needs Survey of 2,000 Latinos. It resulted in a 214-page comprehensive report and a 15-page executive summary.

"The survey is significant because there was no data on Latino health disparity," Ms. Alejandro said. "One of the many reasons for this is that Latinos are not a race, we are an ethnic group, and not identified as Latinos in the studies or surveys that are conducted."

"Now we have some baseline data that shows the needs and the prevalent health conditions in the Latino population in Ohio."

One of Ms. Alejandro's newest activities is working on the *Clean Indoor Air Campaign* in Cleveland. She has helped collect more than 2,000 signatures in the Latino community on a petition calling for smoke-free public places.

German Trejo elected representative for Mexicans in Ohio, Indiana, Kentucky and Southern Illinois

On September 24, 2005, the *Instituto de los Mexicanos en el Exterior (IME)* held elections to renew its 100 positions for Representatives for Mexican Communities in the United States and Canada.

Germán Trejo-Caballero was elected as the Ohio, Indiana, Kentucky and Southern Illinois Rep, obtaining 55.5 percent of the total vote.

As a candidate, Trejo-Caballero campaigned, presenting his ideas for the Mexican community, including proposals in education, health, housing, and economic development. He traveled to different cities in the above-mentioned states, meeting with top-decision makers from the Mexican community, including community leaders, appointed government officials, edu-

cators, and clergy.

Trejo-Caballero will serve for a three-year term, beginning in January 2006. His charge will entail advising the Mexican government and lobbying U.S. elected officials, regarding the needs of the Mexican community in his region.

Trejo-Caballero assumes this position at a crucial moment, as more than 11 million Mexicans living in the U.S. prepare to vote for the first time in a Mexican presidential election on July 2006.

After being elected, the Consul of México in Indianapolis, *Sergio Aguilera-Beteta*, congratulated Trejo-Caballero, assuring him that the Mexican Consulate will work closely with the IME in facilitating relationships with Mexican authorities and the media.

Trejo-Caballero spoke

about his commitment to the Mexicans in Ohio, Indiana, Kentucky and Illinois. He promised to work for a better future for the Mexican communities in this region, as well as to build a strong relationship with local government officials and US businessmen, investing in México.

Editor's Note: The Instituto de los Mexicanos en el Exterior was founded in 2000 by a Presidential decree from Vicente Fox, and is aimed to represent the Mexican community living abroad. IME is composed of 100 elected representatives, whose main function is to advise the Mexican government on matters pertaining to the Mexican community living abroad, such as education, health, border, economic and political issues.



Lydia Alejandro (R) assists Robert Torres and Dolores Rodriguez with the Bravo Scholastic Awards at the Radisson Hotel in downtown Toledo in 1994—From La Prensa's Photo Archives.

- Motors
- Transmissions
- Alternators
- Starters

PARTS GALORE

SELF SERVICE

- Radiators
- Batteries
- Tires
- Glass

Open 7 Days Used Auto & Truck Parts Best Prices

OVER 2000 VEHICLES at 11360 EAST 8 MILE

PHONE
313-245-2944

"U-Pull'em & Save
BIG \$\$\$"

BINATIONAL HEALTH WEEK 2005

Permanent "Health Window" Inauguration
Thursday, October 13, 2005
10:00 am - 2:00 pm

Presentation by Antonio Meza-Estrada, Consul of Mexico in Detroit & Dr. Edgar Cruz

Consulate of Mexico in Detroit

645 Griswold St.
Suite 830
Detroit, Michigan 48226

Bring your little goblins in costume for a **HOWLING** good time!!

SPOOKY SCIENCE

October 22-23 & 29-30

- Monster Slime
- Ghoulish Experiments
- Goody Bags
- And much more

Red Cross's
"Drain the Vein"
Blood Drive
October 31
Noon-5pm

419.244.COSI • downtown toledo • www.cositoledo.org

Maria International Travel

-Agencia de Viajes-

1938 Campbell St., Detroit, MI 48209

¡Bienvenidos!
de parte de
Maria International Travel

Le Servimos Todos Los Dias ~ En su nueva direccion

Phone: (313) 849-1330

Fax: (313) 849-2222

mariainternational_travel@hotmail.com

On Campbell ~ Just North of Vernor



Toledo School Board candidates, L-R, Darlene Fisher, Christopher Myers, Steven Thomas, and Robert Torres at Mott Branch Library, Toledo.

Black school educators hold forum without Steel but include *The 3 for Change*

The Toledo Alliance of Black School Educators (TABSE) held a school board candidates' forum last Tuesday evening at the Mott Branch Library.

An audience of about 25 heard four candidates—Darlene Fisher, Christopher Myers, Steven Thomas, and Robert Torres—address a number of issues that have been touched on repeatedly during the course of this campaign.

"We have an opportunity," said Torres, "to create a school system that puts children first. What we need in the Toledo Public Schools is a 'disruptive change.' We need to go to an area that is not comfortable."

The two major themes of the evening, in fact, were change and community involvement with each candidate swearing fealty to both. "The era of the rubber stamp is over," said Myers as he spoke about how he expected to con-

duct himself once in office.

Fisher, Myers and Torres are the candidates who comprise the Urban Coalition's slate that has been dubbed "*The 3 for Change*." The only disagreements during the evening occurred when the three took on the lone board member, Thomas, and those moments were infrequent.

Thomas, who was appointed to the board last winter, made the strongest defense during the evening of the district and the administration, but even he admitted that change, especially in areas such as the controversial mentoring/evaluation program—the Toledo Plan—was necessary.

"There is no statistical data," said Thomas that would support a charge that the plan is racially biased but "there needs to be a collaboration" between community and the district to effect needed

changes to the plan.

Steve Steel, the fifth candidate for one of the three seats in play, was not part of the debate because he had not been invited by TABSE to participate.

"This is a democracy and we can invite who we want to invite," said Rahwae Shuman during the discussion when he deflected a question addressed to the candidates of why they would have agreed to appear at a closed forum and whether they felt that such an omission amounted to discrimination. The candidates had not been previously informed that Steel was not invited.

After the debate, Shuman elaborated on the reasons for excluding Steel. "We invited four candidates who we thought were progressive and reflected our goals," he said.

"We understand his closeness with the Toledo Federa-

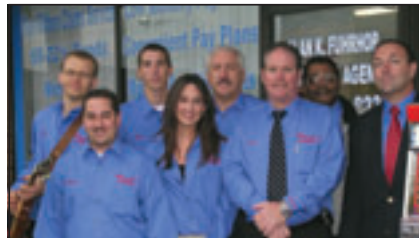
tion of Teachers. We did not want to waste our time or his. We are very serious about change, it's not about discrimination."

Steel himself had not known about the forum beforehand. When asked later about the refusal of the group to invite him and Shuman's comments, Steel said that TFT has frequently been an advocate for change in the past. He noted, in fact, that the Toledo Plan itself was quite a revolutionary change at the time of its inception. He added that other recent developments, such as the TPS academies (requiring longer hours for teachers and students), uniforms and dress codes have also won union approval.

But Steel admitted that there was indeed a chasm between him and other candidates who have been publicly disdainful of TFT and its leadership. "How can you profess to work with someone you've been bashing for the last 10 years," he said of his opponents who have promised to find common ground with the union.

As to the closed forum itself, Steel criticized Shuman's comments about his stance on issues. "How can he know my views when he has never sat down with me and talked to me about anything?"

"Any forum where you are not going to invite all of the candidates is not a forum ... it's a press conference."



Nationwide opens bilingual insurance agency at 4458 Heatherdowns Blvd., Toledo. Shown above are some of the agents. (Back row, L-R: Jonathon Roth, Martin Fuhrhop, Alan K Fuhrhop, Al Kirby; front row, L-R: Braden Uddin, Reshae Mora of Defiance, Mark Wood, & James Michaelis.) ¡Se habla español!

OCRC finds that "For Service Speak English" sign is discriminatory

The Pleasure Inn engaged in discriminatory practices when it placed a sign in its window stating "*For Service Speak English*," according to the Ohio Civil Rights Commission's (OCRC) ruling October 6.

Tom Ullum who placed the sign in the front window in late Spring 2005, owns the Pleasure Inn, located on U.S. Route 42 in Mason, Ohio, 22 miles north of Cincinnati.

Housing Opportunities Made Equal (HOME) filed the charge with the OCRC on July 11, 2005, alleging

discrimination in a place of public accommodation based on national origin. HOME is a Cincinnati fair housing non-profit that has a comprehensive Latino program to work with the rapidly growing community in Southwest Ohio, including Warren County where the Pleasure Inn is located.

"The English-only rule applied by the Pleasure Inn serves no purpose other than to discriminate against non-English speaking individuals," said OCRC Chief of Special Investigation

(Continued on Page 11)

The Toledo Ballet Association presents

AILEY II

Alvin Ailey's 2005-2006 National Tour is Sponsored by MetLife Foundation

Monday, October 24, 2005,
7:30 p.m.

Stranaban Theater
ONE SHOW ONLY!

THE BLADE PROMEDICA
toledoblade.com HEALTH SYSTEM

Photo by Roy Volkman
Ailey II Company Dancers

Ailey II's Artistic Director, Sylvia Waters, invigorates this young company with the Ailey legacy of strong traditional rhythms and dances drawn from the African American experience. According to the New York Times, *Ailey II* "delivers high energy dancing made even more electric by the push of youthful ambition."

Call Stranaban Theater 419-381-8851 or
Ticketmaster 419-474-1333 for ticket information.

Toledo Ballet Artistic Director Emerita, Marie Bollinger Vogt

"Buckeye DVR is SO MUCH EASIER to use than Tivo!"

dvr
Buckeye DVR
Digital Video Recorder

It'll change the way you watch TV!

- Record, Pause, and play live TV
- No phone lines needed
- No equipment purchases necessary
- More digital recording space (60 hours of standard definition)
- iGuide - All new interactive programming guide

SWAP YOUR BOX TODAY AND SAVE **\$10** on your first month of service.

419.724.9800
SE Michigan: 800.866.3260
buckeyecablesystem.com

Must be a Buckeye Digital customer. Some restrictions may apply. TIVO® is a registered trademark of Tivo Brands LLC. 3513



Lisa Canales-Flores (center) with her parents at last week's fundraiser at Gloria's Tex-Mex restaurant in Point Place, Ohio. Canales-Flores is a candidate for Toledo City Council, 6th District.

Alfonso J. Gonzalez
 Attorney at Law
 General Legal Practice
 419-536-8600

Pau and Yami



¡Renta Gratis! **¿Necesitas Espacio?**
Más Espacio!

Eagle Pond Heights
 1 & 2 recámaras
 Walled Lake, MI
 248-926-3900

Eagle Pond Townhouses
 2 & 3 recámaras
 Walled Lake, MI
 248-624-6600

*Disponible Solo Para Nuevos Inquilinos. Aplica Restricciones
www.etkinandco.com

La Prensa Radio
 con **Carla, Adriana, y Rico**
 cada domingo
 8:00 pm
WCWA 1230 AM
 ~ Toledo ~
 419-240-1230

MIRACLE TANNING
 Esthetician Skin Therapy Specialist—\$5 OFF FACIALS

- Facials • Body Wraps
- Make Up • Ear Piercing
- Spray Tanning • Waxing
- Microdermabrasion

Teri Pinkston
 6634 Summerfield Rd.
 Temperance MI 48182
 734-847-3700

GET OUT THE VOTE!
REMEMBER TO VOTE NOVEMBER 8th

COUNTRY INN & SUITES
A cozy stay at a comfortable price®

LOOKING FOR SOMETHING NEW AND DIFFERENT FOR YOUR NEXT STAY IN THE FINDLAY, OHIO AREA?

CALL 419-422-4200
 OR LOG ON AT
WWW.COUNTRYINNS.COM/FINDLAYOH

INDOOR POOL, WHIRLPOOL, FITNESS CENTER, CONTINENTAL BREAKFAST, HIGH SPEED INTERNET CONNECTIONS, AND OF COURSE SPACIOUS ROOMS await you at the **Country Inns & Suites in Findlay** I-75 and US 224 exit 159

Scott's Barber Shop

Hours: Tues-Sat,
 9:30AM to 6:00PM
 419-514-8499

414 S. Broadway St.
 Toledo OH 43609

Beauty Salon 2003
 132 N. Main
 Findlay, Ohio 45840
 419-425-3504

Mon. - Sat. 10 AM - 6 PM
 Sunday by Appointment

SPECIALS:
 Haircuts \$8
 Kids \$7
 Perm \$28 & up
 Color \$28 & up
 Highlights \$28 & up
 Wax \$6 & up

Christina
Este es un salón de belleza y barbería donde todos los hispanos son bienvenidos.

SYLVIA'S NEW LOOK
SYLVIA'S
 Cuts - Nails - Perms
 Beauty Salon • Salon De Belleza
 Beauty Products • Productos De Belleza
 Open: Mon - Sat
297-2782
 1950 Campbell Detroit, MI 48209

Bridal Business for Sale
 Bridal Gowns, Quinceañera Gowns, Tiaras, Dolls, Gift Sets, Veils, Children's Wear, Womens/Children's Shoes, Display Cases, y Más! Asking \$30,000/OBO; 419-425-8663.

DISPROMEX
 Serving the Restaurant Industry

Elena Robles
 6898 Commodore Drive, Unit C
 Walbridge, Ohio 43465
(419) 666-6643
 Fax: (419) 666-6648 • Cell: (419) 392-5071

PARA COMBATIR Y PREVENIR ENFERMEDADES LLEGO TAHITIANO NONI
DIGA ADIOS A ESOS

DOLORES DE HUESOS
 COLICOS MENSTRUALES
 PROB. RESPIRATORIOS
 PIEDRAS EN LOS RIÑONES
 DIABETES
 COLESTEROL
 HERIDAS GRAVES
 ESTREÑIMIENTO
 REUMAS CRONICOS

INFARTOS CALAMBRES
 PROBLEMAS DEL CORAZON Y ARTRITIS
 BAJA PRESION CANCER
 PROBLEMA DIGESTIVO
 ACIDES, ESTRES
 PROSTATA
 ASMA Y HERPES
 ACIDOURICO

PARA MAS INFORMACION COMUNICARSE CON ALFREDO DE LA CRUZ
(313) 283-8893

obtendra un regalo sorpresa al comunicarse con nosotros SOLICITAMOS DISTRIBUIDORES
 Reference: 1409508
 www.tahitiannoni.com

Carla's Corner

Por Carla Soto

Las 5 de la farándula

1. Aunque hasta hace poco no lo quería confirmar, la "guierita consentida" no lo pudo ocultar más. Su pancita muestra un embarazo de unos cinco meses. Este será el segundo bebé de Alicia y su esposo Cruz Martínez. Desde hace un tiempo ambos habían manifestado que querían darle un hermanito a su pequeña Melanie. Ante la pregunta de cómo va su embarazo, ella respondió "Todo bien", sin dar más detalles. Fuentes allegadas a la pareja aseguraron que Alicia va en su quinto mes de embarazo.

2. Después de haber esperado impacientes por varios meses, finalmente llegó el día que muchos de los fans de "El Compañero" Adán "Chalino" Sánchez quedara instalada en un lugar fijo, en el cual permanecerá por muchos años para beneficiado de fans de corazón, seguidores y admiradores de este artista que falleció en aquel fatídico accidente.

Hace un tiempo se hizo la develación de la imagen de bronce en un suburbio de Los Ángeles, aunque en ese tiempo aún no se decidía dónde quedaría instalada para la posteridad, situación que desesperaba a todos aquellos que anhelaban ver la estatua de su ídolo, visitarlo, llevarle ofrendas, platicar con él, o simplemente tienen la inquietud de conocer la estatua.

Ahora el monumento ya se encuentra ahí, vigilando la entrada a los estudios de emisora "La Que Buena" 105.5 FM, "La Casa Oficial De El Compañero" la frase que los locutores mencionan al aire, término elegido porque fue ahí donde más se le apoyó con su música. "Adán está aquí, se pasa

por los pasillos de este edificio, porque esta era como su casa. Venía seguido para acá, simplemente llegaba a saludarnos" es lo que dijo Tomás Rubio, parte del equipo de Liberman Broadcasting.

3. "La madre de todas las bandas" Banda El Recodo, confirmó que viajarán el próximo año al mundial Alemania 2006, donde ofrecerán una serie de conciertos y además apoyar a la selección Mexicana de fútbol.

Con una carrera de más de 60 años el Recodo ha logrado conquistar el corazón de sus seguidores en cinco continentes. Su reciente producción Hay Amor está teniendo elevadas ventas y su actual promocional Parece Mentira está inundando con su presencia las radios de la Unión Americana y de México. La Banda El Recodo estará presentándose para beneficiado de muchos, durante los próximos meses, en varios estados de la República Mexicana así como también viajarán a Miami.

4. El cantante Marco Antonio Solís fue reconocido por la Cámara Nacional de la Industria de Radio y Televisión (CIRT) al entregarle el Premio Antena CIRT 2005, el cual le fue dado por el C. Presidente Vicente Fox Quesada, por su fructífera trayectoria como compositor.

El Bukí recibió el galardón en el marco de la 47a semana de Radio y Televisión; convención que aglutina a los concesionarios de la radio y la televisión en México. Durante el evento, Solís interpretó Tu cárcel, Más que tu amigo, La venia bendita y Su no hubieras ido.

5. El "rey del acordeón" Ramón Ayala dio a conocer que continúa la filmación de la película sobre su vida a cargo del director Víctor Herrera. La historia hará referencia a su origen, su infancia, adolescencia, su llegada a la música, el ascenso de su carrera artística y los conciertos masivos. En la cinta



Carla Soto

participarán varios artistas, ya que son diferentes épocas, se está realizando paulatinamente, para presentar una producción bien elaborada, probablemente tarde de seis a ocho meses.

Pero no solo está ocupado filmando su película sino que está planeando escribir un libro donde platicará muchas anécdotas de los personajes con los que ha compartido momentos inolvidables. Otra satisfacción para el cantante norteno es que un doctor de Monterrey, que es fiel admirador del grupo tiene pensado construir una escuela donde ofrecerán clases de acordeón y posiblemente lleve el nombre de Ramón Ayala.

Los chistes de la semana

Estaban dos niños cada uno con un trompo y uno le dice al otro:

A ver, baila el trompo.

Y el otro le contesta:

No sabo.

El otro le dice:

No se dice "no sabo" se dice "no sepo".

En ese momento una señora estaba escuchando la conversación de los niños y le dice:

No se dice ni no sabo ni no sepo.

Los niños le preguntan: Entonces, ¿Cómo se dice? La señora les contesta: No sé.

Y los niños le dicen: Entonces, por qué se mete en lo que no le importa.

El niño a su papá:

¡Papá, papá, vinieron a

preguntar si aquí vendían un burro!

¿Y qué les dijiste, hijo? Que no estaban.

La maestra dice: A ver niños, si yo digo "Estoy buscando marido", ¿En qué tiempo estoy hablando?

Se para Jaimito y le dice: Tiempo perdido, maestra. En una clase mixta, llega la profesora y pregunta:

Juanito, ¿Qué quieres ser cuando grande?

¡Quiero ser doctor señorita!

Muy bien Juanito, ¿Y tú Alejandro?

¡Quiero ser fontanero! Muy bien Alejandro!

¿Y tú clara?

Yo quiero ser mamá profesora.

¿Que fantástico, ¿Y tú Jaimito?

¡Yo, yo quiero ayudar a Clara a ser mamá!

Una maestra le dice a su alumno:

A ver dígame Pablo, ¿Qué pasa si le corto una oreja?

Me quedo sordo.

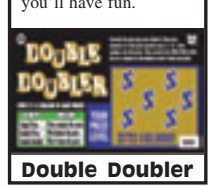
¿Y si le corto la otra oreja? Me quedo ciego.

¿Por qué?, Dijo asustada la maestra.

Se me caen los lentes, pues maestra.

OHIO LOTTERY NEWS Double Doubler

Play Ohio Lottery's new \$1 Instant game, "Double Doubler." You could win double, or even quadruple, the prize! With over \$11.8 Million in Cash prizes, how could you resist? Odds are, you'll have fun.



Double Doubler

Table with multiple columns listing lottery prizes, amounts, and remaining tickets for various games like 443A, 443B, 443C, etc.

Horóscopo

ARIES Estás cambiando mucho. La distancia de los seres queridos te han hecho una persona dura, poco sensible con los tuyos. A pesar de que todos te conocen por tu buen corazón, los más cercanos a ti a veces extrañan aunque sea una pequeña muestra de afecto. Evita involucrarte en asuntos turbios.

TAURO Aléjate de los chismosos. No te pegues de personas que hablan mucho y hacen poco. Tienes que estar muy pendiente en tus negocios, en todo lo concerniente a tus finanzas. Si no controlas tus malos hábitos al manejar tu dinero, te verás en graves problemas. En el amor, se acerca un ser muy importante para tu futuro.

GÉMINIS Necesitas controlar tus emociones. Si te vieras en un aprieto por un mal entendido con unas amistades, no pierdas el control y trata de no ofender, porque te pierdes el control con mucha facilidad cuando te hieren. Usa tu prudencia, que a la larga, sin medir la violencia física o verbal, tu criterio prevalecerá.

CÁNCER A veces hablan los que menos pueden. No le pierdas la pista a los comentarios que vienen haciéndote sobre tu persona que parecen venir de alguien a quien le hiciste un desplante en el pasado. No hay maldad en lo que dice, es simplemente despecho y en el fondo, desearía tenerte a su lado.

LEO Necesitas enfrentar la vida. Tu inseguridad pasará en la medida en que te des cuenta que los temores que te invaden son infundados. Esa persona te corresponde más de lo que imaginas, pero tu miedo a perderla te ciega. Aprende a disfrutar de lo que tienes y no te martirices pensando en lo que puedas perder.

VIRGO La vida te ha dado una lección. Que bonito es saber que lo que uno se propone lo logra. Tú lo has comprobado, pero a veces se te olvida y te entristece no tener o alcanzar lo que aspiras. Inténtalo con fervor, deséalo con el corazón, y verás que alcanzarás lo que parece irrealizable. En el amor, date por entero para que te corresponda igual.

LIBRA Te descuidaste y olvidaste que no hay enemigo pequeño. Por un momento pensaste que tenías en tus manos el triunfo y que aquellos a quienes consideras tus adversarios, se rendirán a tus pies. No fue así. Ahora tendrás que afrontar las consecuencias, porque ellos vienen con más fuerzas que nunca antes. Moraleja: el triunfo no da derecho a ser canalla. Aprende la lección. Números de suerte: 10,12.

ESCORPIO Aléjate de los asuntos que no te competen. Te preocupa la decisión que ha tomado una persona cercana a ti en cuanto a una relación amorosa se refiere. Algo te indica que el paso es peligroso y que lo que se podría avenir es un desengaño. El problema es que tú no puedes hacer nada. Cuidado con los chismes en el trabajo.

SAGITARIO El secreto para ser feliz está en tus manos. Todo es felicidad esta semana si sabes disfrutar de las cosas simples. Mira a tu alrededor y verás que eres una persona agraciada, que tus problemas son pequeños en comparación con los de otros y que no tienes por qué lamentarte tanto.

CAPRICORNIO Nunca hagas juicios antes de tiempo. A pesar de que en un principio te mostrabas a la defensiva con esa persona, has descubierto que puedes confiar en ella. Te sorprende lo mucho que la necesitas cuando no está contigo y a veces desearías retenerla. Mejora tus hábitos alimenticios.

ACUARIO Transformación total. Te desconoces en estos días porque la magia de los drásticos cambios que hiciste en tu vida te tienen en un limbo. Actúate muy rápido y ahora sientes que estás en un laberinto sin salida. Tú no debes temer. Pronto verás una luz al final del camino.

PISCIS No te involucres tanto. No te abras con las responsabilidades que no te corresponden, porque serán fuertes los dolores de cabeza que te vas a buscar y después, nadie te va a socorrer. Deja que la gente resuelva sus propios líos y si quieres ayudar, limitate a dar consejos.

La Prensa logo and website information: You can now search La Prensa's website using our partner Google Search to find past issues, stories & photos. Go to www.laprensa1.com. We have issues going back over three years!

Latino Career Day successful

(Continued from Page 1)

Related Programs of the TPS and Dr. Robert J. Turek, Vice President for Student Services of Lourdes College, with all of Toledo's public schools participating except for Start, Scott, and Rogers.

Numerous Career Day workshops were conducted with participation by: José Limon (General Motors Portfolio Development Center), Michael A. Lair (Lair Learning Alliance), Martha Delgado (Professor of Social Work, University of Toledo), Rico Neller (La Prensa), Anna Ponce (Coordinator of Marketing, Buckeye CableSystem), Roman Arce, J.D. (Marshall & Melhorn, LLC), Lou Vásquez (Sgt., TPD), Ed Granados (Toledo Fire & Rescue Dept.), Al Flores (Spanish instructor, Libbey HS), Mary Morales (Math instructor, Waite HS), Karen Roadruck (Chair, Early Childhood, School of Education, Lourdes College), Al Longoria (Local Union 50), John Alderman (Acting Director, Information Technology/LAN Analyst, Lourdes College), Laurie Orzechowski (Director, Admin. Systems, Lourdes College), Alisa Smith (Help Desk Manager, Lourdes Col-



Atty Roman Arce

lege), Greg Guzman (Director, Financial Aid, Lourdes College), Stephen Vásquez (Admissions Counselor, Lourdes College), and representatives from the College of Fine Arts, Ohio University (Norma J. Humphreys, Rosemarie Basile, Travis Gatling, Rubén Graziani, Alison Brown Sincoff, & Rudy Frias).

The several hundred high school students in attendance were allowed to select three seminars to participate in; the seminars were followed by lunch.

"Next year," said Luna, "we hope to expand and have 100 per cent participation. We appreciate our volunteers and student involvement."

NUOVO BILINGUAL SERVICE CENTER



María E. Ruvalcaba



Spanish & English as 2nd Language Classes for Children & Adults/Any kind of Document Translation

68 N. Roessler St.
Monroe MI 48162
Phone (734) 241-3317
Fax (734) 241-3326
Cell (734) 915-7006

Email: nuevobilingual2002@comcast.net

IT IS INCOME TAX TIME
LET US DO YOUR TAXES!

Call for further details at:
313-554-0060 and ask for
Brenda Valdez or
Ivonne Hernández.

4454 W. Vernor Hwy,
Detroit MI 48209

Ofelia's Perfumería, Joyería, Perfumes, & Mary Kay también!
419-704-2773

Weekly Horoscope

BY SEÑORITA ANA

ARIES: (MARCH 20 - APRIL 18)
As kids, we were warned against speaking to strangers. But, as adults, we can back off of that admonition in many situations. Certainly, taking the initiative to introduce oneself to an unknown partygoer is perfectly permissible and may even lead to making a wonderful new friend.

TAURUS: (APRIL 19 - MAY 20)
A snag in your plans will likely occur. With some quick thinking and fast acting, you should be able to avoid a major inconvenience. Happily, your Taurus disposition is tailor made for making on the spot adjustments to plan reversals.

GEMINI: (MAY 21 - JUNE 20)
Cloistered living is the norm for monks, but hardly the type of existence you should seek. If you've been cutting yourself off from social interaction lately, that is not prudent. Get back in the mainstream; your sluggishness will pick up pronto.

CANCER: (JUNE 21 - JULY 22)
Do you have a special place that you consider your retreat? It needn't be grandiose—just some spot that welcomes you when the world presses down a little too hard. Those born under the sign of Cancer are in particular need.

LEO: (JULY 23 - AUGUST 22)
Upon hearing the term "Ivy League," it is not unnatural to conjure up the notion of elitism. While some may be put off by this stereotypical image of snootiness, your Leo sense of entitlement affirms and endorses it.

VIRGO: (AUGUST 23 - SEPTEMBER 22)
Clearly, you are trying to do too much; trying to tackle aspects of your job that don't suit you. Better to concentrate on your strengths and delegate to others those tasks that only serve to slow down your efficiency.

LIBRA: (SEPTEMBER 23 - OCTOBER 22)
An ancient philosopher once said, "To like and dislike the same things, that is indeed true friendship." Good friends are awfully rare. Put it on your mental checklist to touch base with someone you consider a soul mate.

SCORPIO: (OCTOBER 23 - NOVEMBER 21)
Your vibrant, sparkling self is being smothered by current negative influences. Fight back! Do not allow the flames of your peppy personality to be robbed of oxygen and deplete you of your vigor.

SAGITTARIUS: (NOVEMBER 22 - DECEMBER 21)
Any project that requires a hammer, saw or drill should be evaluated carefully. Blessed though you are with many talents, you DO have a tendency toward clumsiness. Have a first aid kit handy.

CAPRICORN: (DECEMBER 22 - JANUARY 19)
"Taking the fifth" when your wife confronts you just isn't going to fly. She will never let you get away with hiding from her questions. Accepting your licks while being forthright is, believe it or not, the better path.

AQUARIUS: (JANUARY 20 - FEBRUARY 18)
You may have overreacted to a loved one's recent remarks. Either they caught you at a bad moment or they expressed themselves poorly. In any case, be open to making it right between you.

PISCES: (FEBRUARY 19 - MARCH 19)
If there is anything you cannot abide, it is the curse of bureaucracy - paperwork, regulations, controls. They are not for anyone of your sensitivities. Give you the open road, no one to supervise you and you are happy as a clam.

IF YOUR BIRTHDAY IS OCTOBER 18: You share your birthday with Chuck Berry and trumpeter Wynton Marsalis. You have leadership traits, but can also keep a low profile.

TIRE OUTLET
Closest Thing To Wholesale!

- Under Warranty Tires
- Discontinued Tires
- Used Tires
- New Tires
- Test Tires

Se Habla Español

VULCAN TIRE
Credit Cards Accepted
407 E. Beecher St. • Adrian, MI
(517) 263-8816 Se Habla Español

Priority Plumbing
P.O. Box 6467
• Full Plumbing Service, Repair, Remodeling and New Construction
• Residential/Commercial
• Drain & Sewer Specialist, DDO Certified w/ Columbus Gas

(419) 466-3738
David Hernandez

Chapman's QuickPRINT
"Your Total Printing Service"

Receive a **10% Discount** with this ad!

101 Main St. at Front
Toledo, Ohio 43615
419-691-7214
Fax 419-691-7334

Se Hablo Español

NORTHSIDE Customs

¡Estimación gratis! ¡Laminado y pinturas!

ESPECIALIZADO EN ENDERESADO DE CHASIS Y AUTOS CLASICOS
1412 Cherry Street
Toledo, Ohio
www.northside-customs.com

Bus: (419) 244-4111
Cell: (419) 464-1018
ns.customs@sbcglobal.net

TED'S MARKET & MINI-MART
The Friendly Place to Shop!

TED'S MARKET HOURS:
Mon-Fri: 8AM-8PM
Sat: 8AM-5PM

MINI-MART HOURS:
Mon-Fri: 6AM-10PM
Sat: 8AM-11PM
Sun: 8AM-8PM

Always in stock:
Carnitas, Menudo, Fajita meat,
Pig Feet, Jalapeños, Pérez
Tortillas, frijoles, arroz, y más.
Call for Special Orders.

311 E. Washington
Pandora OH 45877
419.384.3407

LITTLE LESLIE

124 S. Tecumseh Street
Adrian, MI 49221

- Uniformes y Accesorios de Fútbol/Soccer
- Ropa, Botas, y Cintos de Hombre y Mujer
- Artículos e Imágenes Religiosas
- Letras y Calcomanías para Autos
- Joyería y Regalos
- Tenemos sistema de Apartado!
- Mencione "La Prensa" y Obtenga 10% de Descuento!

Tele: (517) 266-7200
(517) 605-1117
Se Habla Español

921 E. Beecher St.
Adrian MI 49221
517-265-1977

Mario's Mexican Restaurant

Hours: Monday-Thursday: 10:30AM-8:30PM
Friday & Saturday: 10:30AM-9:30PM. Closed Sun.

PRODUCTOS AUTENTICOS MEXICANOS
¡Venga Visitenos! ¡Tienda mexicana!

Dos Hermanos Market
136 E. Beecher St., Adrian MI
Tel 517.264.5126

Fines de semana: ¡carnitas y barbaoca.
Aceptamos FOOD STAMP (Bridge Cards) también!

¡Bienvenidos! Carnicería!
¡Tenemos Cervezas Mexicanas!

Mundial: México golea a Guatemala y la coloca en aprietos

SAN LUIS POTOSI, México (AP): Con cuatro goles de Francisco Fonseca, México goleó el sábado 5-2 a Guatemala y la colocó en aprietos en su búsqueda de boleto vía repechaje a la Copa del Mundo.

La derrota guatemalteca y el triunfo de Trinidad y Tobago por 1-0 sobre Panamá dejó a los trinitarios en el cuarto puesto del hexagonal de la CONCACAF con diez puntos.

Guatemala, con ocho puntos, se juega la vida el miércoles en casa ante Costa Rica, necesitada de un triunfo y un empate o una derrota de Trinidad y Tobago frente a México.

El cuarto clasificado de la región se juega el pasaporte a Alemania 2006 en un repechaje con Asia.

México, ya clasificado a Alemania 2006 junto con Estados Unidos y Costa Rica, alineó un plantel sin muchos de sus principales jugadores, pero con la novedad del debut del argentino nacionalizado Guillermo Franco, quien hizo una excelente pareja con "Kikin" Fonseca.

Además de sus cuatro goles, Fonseca dio el pase para el tanto de Franco.

Guatemala salió a vender cara la derrota y abrió el marcador apenas pasado el minuto de juego, cuando Carlos Ruiz envió el balón a

lared con remate de derecha, tras un certero pase desde un costado derecho de Gonzalo Romero y una pifia de la defensa mexicana.

Franco igualó a los 20 minutos con un remate suave de derecha ante la salida del arquero Miguel Klée, luego del pase de Fonseca que lo dejó solo ante el portero.

Tras el gol de Franco llegó el concierto de goles de Fonseca a los 48, 52, 62 y 66 minutos.

Fonseca marcó el primero de remate de cabeza, el segundo burlando a Klée y enviando el balón de derecha al fondo.

Guatemala acortó a los 54 con un cabezazo de Selvin Ponciano.

Después nuevamente apareció Fonseca, quien tras controlar un largo pase de unos 40 metros de Jaime Lozano, tiró de izquierda y venció al arquero. Cerró su cuenta con otro remate de izquierda luego de que Franco le cedió el balón en el área con la cabeza.

Unos 30.000 espectadores siguieron las acciones en el estadio Alfonso Lastras.

Costa Rica al mundial, Guatemala en aprietos

Costa Rica derrotó a Estados Unidos y se apoderó el sábado del tercer puesto de la CONCACAF en la Copa del Mundo, mientras que Guatemala perdió y quedó

en aprietos en su búsqueda de un repechaje que ahora tiene las iniciales de Trinidad y Tobago.

Costa Rica venció por 2-0 a una selección estadounidense integrada por suplentes, México goleó 5-2 a Guatemala y Trinidad y Tobago se impuso por 1-0 sobre Panamá en la penúltima fecha de la eliminatoria hexagonal de la CONCACAF.

Los resultados definieron los tres representantes de la región en Alemania 2006: México, Estados Unidos y Costa Rica, el mismo trío que viajó al mundial de Corea-Japón 2002.

Todavía queda en suspenso el cuarto puesto que se disputa el pasaje al mundial en un repechaje con Asia. Por el momento, el cupo pertenece a los trinitarios y sus diez puntos, mientras que Guatemala quedó estancada en ocho.

Trinidad y Tobago recibe el miércoles a México en el cierre de la eliminatoria, y Guatemala se juega la vida en casa el mismo día frente a Costa Rica. Estados Unidos recibe a Panamá en el otro partido de la jornada.

El estelar delantero costarricense Paulo Wanchope dejó en el olvido sus opacas actuaciones en recientes partidos y abrió la cuenta a los 33 minutos.

Carlos Hernández completó el marcador con dos potentes remates de media distancia a los 60 y 88 minutos.

Estados Unidos viajó a San José con un plantel lleno de jugadores jóvenes y con poca experiencia, y el resultado lo dejó en segundo lugar en el hexagonal, detrás de México y sus 22 puntos.

Los mexicanos, sin su plantilla titular, desplegaron una potente artillería encabezada por Francisco Fonseca y sus cuatro goles. El partido también fue el debut con la selección mexicana del argentino nacionalizado Guillermo Franco, quien marcó el primer gol de México a los 20 minutos con un certero pase de Fonseca.

Los guatemaltecos sorprendieron a los cerca de 30.000 espectadores reunidos en el estadio de San Luis Potosí abriendo la cuenta cuando apenas se jugaba el primer minuto, pero no pudieron mantener el impulso ni controlar el empuje de los locales.

En tanto, Trinidad y Tobago logró su victoria con gol de Stern John a los 61 minutos.

Trinidad enfrentó la presión del equipo de casa en la primera mitad, pero en el complemento metió el acelerador y logró la anotación necesaria, y en el momento justo.



The All Stars had scrimmage with Dep. Monroe last Sunday to prepare for Detroit's game on October 23. Fans can view practice this Sunday, Oct. 16 at 11:00AM at Schneider Soccer Complex, Toledo.



La Liga de Las Américas, Team Monroe, 2005



La Liga de Las Américas All Star Team 2005

Liga, Las Americas Fútbol

PLAYOFFS: CUARTOS DE FINAL

QUARTER FINALS SEPT. 18

Equipo	Equipo	Cuenta
#6 Gama	defeated #3 Dep. Monroe	2-1, OT
#5 F.C. Rayos	defeated #4 Guadalupe	2-0
#2 Toledo S. Club	defeated #7 Manchester	7-1
#1 Dep. Latinos	defeated #8 Michigan	3-2

At Schneider Soccer Complex, Toledo

PLAYOFFS:

SEMI-FINALS SEPT. 25, 2005

Equipo	Equipo	Horario
#2 Toledo S. Club	defeated F.C. Rayos	6-0
#1 Dep. Latinos	defeated Gama	5-4.

At Schneider Soccer Complex, Toledo.

PLAYOFFS: CHAMPIONSHIP Oct. 2

11:00AM: Third Place Competition:
Gama defeated F.C. Rayos 8-1

1:30PM: CHAMPIONSHIP:

Toledo Sports Club defeated Dep. Latinos 7-4

ALL STAR GAME Oct. 9, 11:00AM

All Stars defeated Monroe 3-1 in scrimmage.

ALL STARS PRACTICE Oct. 16, 11:00AM

At Schneider Soccer Complex, Toledo. For info on La Liga call Manuel Zapata (419-345-2951) or Marisa González (419-788-1904). Complete schedule at: www.laprensa1.com.

Colombiano Reyes vence a mexicano León

MIAMI (AP): El colombiano Daniel Reyes se recuperó de una caída en el comienzo de la pelea y derrotó al mexicano Valentín León, en el sexto asalto de un combate realizado la noche del viernes, dentro de la división de los minimosca.

Reyes, quien fue campeón de la categoría por la Federación Internacional de Boxeo (FIB) en el 2003 y 2004, fue derribado en el segundo asalto de la pelea, pactada a 12, en el centro Miccosukee Resort and Gaming de esta ciudad.

A la mitad del sexto episodio, Reyes acorraló a León contra las cuerdas y lo derribó con varias combinaciones precisas de puñetazos a la cabeza. Aunque León se levantó, Reyes (35-3-1 con 30 nocáuts) reanudó de inmediato el castigo, enviando nuevamente a la lona al mexicano (17-12-2).

Desde la esquina de León fue lanzada la toalla,



y el referí Jorge Ortiz detuvo las hostilidades a los 2:12 minutos del asalto.

León, quien aceptó la pelea 10 días antes, sorprendió a Reyes en el segundo acto, con un derecho a la cabeza. Aunque Reyes contraatacó en ese episodio y asestó golpes de derecha arriba, propinó a León un golpe por abajo de la cintura, por lo que Ortiz le descontó un punto.

Reyes tenía previsto pelear contra el mexicano Roberto Leyva por tercera ocasión. Sin embargo, Leyva canceló su participación en el combate, entre dos púgiles que han sido campeones de la FIB, tras lesionarse una mano durante los entrenamientos.

Lottery Results for Saturday, October 8, 2005

OHIO	
Mid-day Pick 3	135
Mid-day Pick 4	4712
Pick 3	462
Pick 4	0081
Rolling Cash 5	4-11-23-26-27
Super Lotto Plus	9-10-22-29-30-34 +26
Kicker	9-7-2-0-6-3
Mega Millions	2-4-23-27-36 +37 [Oct. 7]

MICHIGAN	
Classic Lotto 47	02-03-18-29-32-45
Fantasy 5	19-26-29-36-37
Daily 3 Eve	205
Daily 3 Mid	965
Daily 4 Eve	1408
Daily 4 Mid	0765

INDIANA	
Daily 3 Evening	8-1-1
Daily 4 Evening	4-4-9-8
Lucky 5 Evening	8-9-11-31-34
Hoosier Lotto	16-23-32-33-36-40
Powerball	26-31-35-46-50 PB:28, M:5
Daily 3 Midday	4-5-7
Daily 4 Midday	9-4-9-3
Lucky 5 Midday	5-6-8-21-34

TREADWAY
CHRYSLER Dodge Jeep

Mike Martin
10305 U.S. 224 W.
Findlay, Ohio 45840
(419) 423-1715
(800) 258-5403
www.ownacartoday.com

Guaranteed Credit Approval

OCRC finds that "For Service Speak English" sign is discriminatory

(Continued from Page 6)

tions Desmond Martin. "The enforcement of this rule perpetuates an atmosphere of exclusion and imposes a badge of inferiority upon the limited English proficient community. This type of second-class citizenship treatment is precisely the type of egregious conduct that The Ohio Civil Rights Act is aimed at eliminating."

Ohio Revised Code (ORC) Section 4112.02(G) states that it is unlawful for any proprietor... of a place of public accommodation to deny to any person, except for reasons applicable alike to all persons regardless of race, color, religion, sex, national origin, disability, age, or ancestry, the full enjoyment of the accommodations, advantages, facilities, or privileges of the place of public accommodation.

OCRC Executive Director, G. Michael Payton said, "With its ever-growing numbers and since September 11, 2001, new immigration and language access

remains a critical community and political issue... Without question, it is imperative that all residents learn to speak English in order to participate in the American culture, employment and life, but that goal will require an investment in the limited English proficient and new immigrant communities, especially their community serving organizations."

The OCRC holds public meetings once every three to four weeks. The five appointed Commissioners will hear arguments regarding discrimination complaints. For more information on the cases before the Commission, please go to the OCRC website at www.crc.ohio.gov. Go to "Letters of Determination."

The OCRC receives and investigates charges of discrimination in employment, housing, credit and higher education on the basis of race, color, sex, religion, country of national origin age, ancestry, disability and families with children.

Yessie's Mexican Store
30 E. 7th St. Findlay, OH 45840
419-425-1300 (Fax 419-425-1300)

ACQUIRANOS TAJUETS DE REC - FOODSTAFS - MUEBLES Y MAS
y muchos mas cosas disponibles

REPOSICION TERMINOS DE CENTRO DE RADIO INAL
SERVICIO - JERSEY - ALLTEL - VERIZON WIRELESS
SMART WIRELESS - DORITOS - SASS KETCHUP - FIRST BREWERY - AEP
COLUMBIA GAS - REC - Y MAS ...

Tortillas, Quesos, Jambón y mucho más

WAL*MART®
ALWAYS LOW PRICES. Always.

WE SELL FOR LESS
MANAGER JOHN HALICKI
FINDLAY 419-425-1300

WE ARE OPEN 24 HOURS A DAY 7 DAYS A WEEK.

BedQuarters
MATTRESS MART
World-Famous King Coil at Factory Prices!

~ MATTRESSES ~
Twin Sets starting at \$138
Full Sets starting at \$199
Queen Sets starting at \$249
Queen Pillow Tops starting at \$349
King Sets starting at \$439

2151 Elida Road
Lima, Ohio 45805
(Across from Toys-R-Us)
1-877-502-2788
419-224-7117

EASY ON-LINE AUTO CREDIT APPROVAL!
maximum LOAN amount
low interest RATE

Log on to www.carloansok.com
and fill out the form and receive online
application. Then walk into the dealership
already approved and ready to
drive the car of your choice! Log on
today and drive your new car tomorrow!
www.carloansok.com

CALL 24 Hour Credit Hotline 800-400-1591
Or 800-233-6537 Ask For Mr. Jay
USE FASTAPP® CODE: 2092

Los Tocallos
Bar and Restaurant

Cookout Fri. & Sat. 3-10 pm
Tacos de carnitas, Fajitas de pollo y de Res
Live Music Every Saturday 10 pm - 2 am

(419) 436-0148 • 203 N. Main St. • Fostoria, Ohio

Menudo on Sundays!

SEÑOR GRINGOS
Mexican Grill & Cantina

Hours:
Mon.-Thurs. 11 am-10 pm
Fri. 11 am-11 pm
Sat. 12-11 pm
Sun. 12-9 pm

1500 North Clinton St.
Defiance, Ohio 43512
Located in the Northtowne Mall

Phone: 419/782.0002
Phone: 419/782.1007
Fax: 419/782.2007

Mon.-Sat. 9 am-9 pm Sun 9 am-6 pm

Mexican Village
Restaurant & Grocery

419-943-3858
JESSE NORIEGA

131 E. Main St.
Leipsic, OH 45856

Los Mariachis
Mexican Restaurant L.L.C.

Enjoy the real taste of Mexico!

NOW OPEN! 625 N. Shoop Ave., Wauseon, OH
Phone: 419/335.6299 • Fax: 419/335.6499

Carry-Out Available

Mon. - Thurs. 11 am - 9 pm
Fri & Sat. 11 am - 10 pm
Sunday 11 am - 9 pm

FREE TUITION TAX SCHOOL!

Take the Jackson Hewitt Income Tax Course and become a tax preparer

Enroll in the Jackson Hewitt Income Tax Course. You'll master basic income tax preparation. You could earn extra money or even begin a new career. We offer a professional work environment with flexible hours to meet your schedule. Whether you work full time or part time is up to you.

For more information call (419) 539-9000 or visit www.jacksonhewitt.com

JACKSON HEWITT®
INCOME TAX SERVICE

Silvio Jimenez
Fine Art

Murals, Painting
Oil & Acrylic


419-293-3484

2005 Fall Color Tour Shop Hop
Wed., October 12 thru Sat., October 15
NW Ohio & SE Michigan - 6 shops in all! Call for Details.

The Crooked Needle
Specializing in the Art of Quilting
Fabric • Notions • Patterns
Classes Beginner to Advanced • Custom Quilting

515 S. Main Street
Findlay, Ohio 45840
Phone: (419) 422-7475
Fax: (419) 422-7495

Hours: Mon. 12:00 - 9:00 PM
Tues. - Fri. 9AM - 5:00PM, Sat. 9:00 - 2PM
E-mail: crookedneedle@sbcglobal.net
www.thecrookedneedle.com



**PARA VER
CÓMO LAS
ENFERMEDADES
DEL CORAZÓN
AFECTAN A
LOS LATINOS,
CORTE AQUÍ.**

El porcentaje de Latinos que mueren de enfermedades del corazón y derrame cerebral está aumentando más rápido que en otros grupos étnicos en la nación. Hoy día, uno de cada tres Latinos padece de enfermedades del corazón. Es hora de hacer un cambio. LLAME al 1-800-AHA-USA1 para enterarse.

American Heart
Association® 

Aprenda y Viva MásSM



Supported by Cooperative Agreement Number U50/CCU521335-4 from CDC. Its contents are solely the responsibility of the authors and do not necessarily represent the official views of CDC.



Club La Vista
Latino Style of Music, Dancing and Fun!

THE BIG HALLOWEEN PARTY!
El Grande Fiesta de Halloween
DIA DE LOS MUERTOS
Saturday, October 29, 8:00 PM - 2:30 AM

Musica / Live Band
Ray Longoria's Los Aztecas

All night long with live DJ **Able Ramos!**
 Playing Cumbias, Tejano, Banda, Duranguese, Salsa, Merengue, Bachata, Regaton, R & B & more!
"If you request it, Ab will play it!"

DOOR PRIZES • FOOD • BEST COSTUME PRIZES FORTOP 5
\$2 Drink Specials all night long!
Downtown Toledo
 843 N. Summit Street (Across from Channel 11 News.)
 Make your reservation NOW! This will be BIG!
 "Esta Fiesta Va Estar Grande!"

Call Today! Club La Vista: (419) 917-1541
 Si Hablamos Español!

Las Palmas
 3247 Stickney Ave, Toledo, Ohio
Sabado 13 de Octubre, 2005

Con 
Grupo Soledad
 DE 9PM - 2AM
 ADEMÁS **D.J. NÁNDO**
 Con los mejores Videos Musicales!
 Entrada Solamente **\$10**

GRAN BAILE
 Se Renta El Salon Para Mayor Info
 419-729-9467 o www.midwestmusic.com

The Best in Mexican Cuisine!



MONDAYS
99¢ Margaritas!

5834 Monroe St., Ste. N
 Sylvania OH 43560
 419-882-7020
 Fax 419-882-7720

5859 Southwyck
 Toledo OH 43614
 419-868-5719
 Fax: 419-868-5950

XOCH'S MEXICAN IMPORTS & WESTERN WEAR
 Authentic mexican hand crafts
 Artesania tipica y original
 Best STYLES & PRICES on boots
 Los mejores ESTEROS y PISOOS
 en botas, ropa caballero, cintos,
WRANGLER STETSON
 y MUCHO MAS!

XOCH'S GIFT SHOP
WRANGLER \$29.95
STETSON RESISTOL JUSTIN OPEN 11-8
 ROSA VAQUERA PARA EL HOMBRE, LAS DAMAS Y LOS NIÑOS
VENIR A XOCHIS ES COMO VISITAR MEXICO

2477 BARKLEY
 GUYTON, MO 65216
 (313) 943-6410



TAQUERIA JALISCO
 Mexican Flanant - Authentic Mexican Food
 1244 Broadway, Suite C, New 41600
 Monday - Saturday 11:00 am - 10:00 pm
 Sunday - 11:00 am - 9:00 pm
 Tel. 419.244.4601 Fax: 419.244.4602

El Mexicano
Used Auto Parts

- Partes de auto usadas
- Reparaciones mayores y menores
- gruas
- estimación gratis
- laminado y pinturas

— **Fabian Aguilar,**
 303 S. Dix Hwy.,
 Detroit MI (cerca del puente)



se necesita ojalatero

303 S. Dix Hwy. **313.841.4808** Fax: 313.841.4806

VOGUE TYRE **YOKOHAMA**



ARANDAS TIRE
 HEADQUARTERS
 CUSTOM WHEELS
www.arandastirehq.com

Specializing in High Performance Tires & Rims up to 28"

- New & Used Tires and Hubcaps
- Computerized Alignment & Wheel Balancing
- Mufflers • Shocks • Brakes Suspension Works

Doral Jetson Tire Limited Alloy Tuning Mega Spinning Alloy Wheels

313-849-1700 1700 Springwells
313-849-1980 2040 Dragoon-Livernois
313-843-1980 8438 W. Vernor off Springwells
313-843-1990 6228 W. Vernor

Monday - Saturday 8 am - 8 pm • Sunday 9 am - 3 pm



Casa Fiesta
MEXICAN RESTAURANT
 AUTHENTIC MEXICAN CUISINE

Best Mexican Food in Town!
 Lunch & Dinner
 Specials Every Day!
 Carry Out & Gift
 Certificates Available!



Visit our OREGON Casa Fiesta!
Bienvenidos!

Oregon, OH
 1705 S. Wheeling
 419.691.6728

www.casafiestarestaurant.com



Get your La Prensa T-Shirt today!

Now available online at www.laprensa1.com

Only \$12.50

plus \$2.50 each shipping & handling
T-Shirts and Tank Tops available in sizes Small - XXXL

Centro de actividades

Horizon



El Futuro del cuidado de tu hijo



- Head Start Plus ofrece:**
- ✓ Día Completo- programas para todo el año.
 - ✓ Comidas incluidas
 - ✓ Clases pequeñas para mas atención de maestros a tus hijos
 - ✓ Los mejores programas de Educación
 - ✓ Valoración y Protección para tus hijos
 - ✓ Días de Campo y viajes
 - ✓ Alta Calidad de cuidado preescolar para familias trabajadoras
 - ✓ \$50 dolares de credito cuando traigas este anuncio*
 - ✓ Becas disponibles por tiempo limitado

*Restricciones para nuevas familias aplicantes

LOCACIONES

SOUTHSIDE CENTER 2430 e 28th st. Lorain, Ohio	CENTRAL LORAIN CENTER 205 W. 14th St. Lorain, Ohio	ALLEN CENTER 300 n. Abbe Rd. Elyria, Ohio	SOUTH ELYRIA CENTER 104 Loudon Court Elyria, Ohio	NORTH OLMSTED CENTER 4001 David Dr. North Olmstead, OH
--	---	--	--	---

www.horizonactivities.org

NUEVA AGENCIA BILINGUE

¡Ya Abrimos! una Nueva Agencia Cerca de Usted.

Acabamos de abrir una nueva agencia cerca de usted, con el mismo excelente servicio. Para todas sus necesidades de seguros, llámenos, o visítenos y recuerde que Estamos De Su Lado.

• Auto • Hogar • Negocio • Comercial



Visítenos:
Sergio Diaz
Asociado Bilingüe en:
R.J. Smith & Asociados
4326 Ridge Rd.
Brooklyn OH 44144
216.661.0305



Nationwide
Insurance &
Financial Services

Nationwide está De Su Lado!



LATINO ENTERTAINMENT PRESENTA
GRAN BAILE DEL "HALLOWEEN"
Sabado, 29 de Octubre, 2005
"EL EMPLEADO DE LA CUMPIER EN AMERICA" de 8PM - 2AM
ANICETO MOLINA
El Grupo Dancístico Famoso
Alm. Aspecto del Momento...

Más Sabroso Que Nunca LAS HECHICERAS

Aniceto estará dando autógrafos de 4PM a 5:30PM en Mi Pueblo 1611 Euclid Ave los jueves Noches Bohemian con Música en Vivo.

ADemás D. J. TUMBLIMBLI "LA MADRE DE LOS RITMOS MUSICALES"

SALON SACHSENHEIM
7001 Denison Ave, Cleveland, OH

Boletos de \$29
Pre-Venta \$35 en Taquilla
Boletos de Pre-Venta en:

Tienda Lata 1123 12th e NW Canton, OH	La Michoacana 1440 Cuyler Rd Akron, OH	La Victoria Lata 1196 E. Elmwood Ave Akron, OH	La Guadalajara 1196 20th St Lorain, OH	Tazara Mexico 463 Broadway Lorain, OH	Rosar Bakery 819 Lorain Ave Cleveland, OH	La Casa Tropical 338 N 195th St Cleveland, OH	SALA Supermarket 3480 Colorado Ave Lorain, OH
Lectra Products 3100 Lorain Ave Lorain, OH	El Pueblo 1277 Lorain Ave Cleveland, OH	La Tazara Mexicana 1123 NW 12th St Canton, OH	La Hispana 391 N State St Parma, OH	Southern Blvd 458 Lorain Ave Cleveland, OH	Southern Blvd 171 E Washington Parma, OH	La Esquina 43 Richmond St Parma, OH	El Sabor de Mexico 594 Canal Rd Cleveland, OH

Mayor Información Llame al (216) 626-2699 o al (216) 661-4742 y al (216) 216-3333 o www.midwestmusica.com

Check out La Prensa's new website!

www.laprensa1.com

Site of bilingual online and print edition

Since 2001

La Prensa

www.laprensa1.com

Home | Reporting Events | Photos | Links | La Prensa Radio | Subscription | Advertising | Site Map

News
 - **Elaboración de la ley de inmigración**
 - **Elaboración de la ley de inmigración**
 - **Elaboración de la ley de inmigración**

Opinion
 - **Elaboración de la ley de inmigración**
 - **Elaboración de la ley de inmigración**
 - **Elaboración de la ley de inmigración**

Special
 - **Elaboración de la ley de inmigración**
 - **Elaboración de la ley de inmigración**
 - **Elaboración de la ley de inmigración**

La Prensa
 - **Elaboración de la ley de inmigración**
 - **Elaboración de la ley de inmigración**
 - **Elaboración de la ley de inmigración**

(419) 870-6565

LOT'O PLAY™

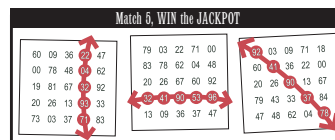
Now You Can Take Fun in A Whole New Direction.

Up, down, side to side, corner to corner that's Lot'O Play – the newest jackpot game from the Ohio Lottery. Just match five numbers in any one of those directions and you win the jackpot. It starts at \$1,000,000 dollars and rolls at least \$100,000 until it's hit.

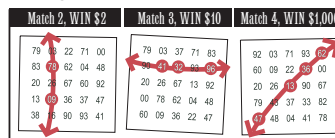


HOW YOU WIN

- There are 12 chances to win the jackpot by matching all 5 numbers in any one row, column or diagonal



- Win prizes for matching 2, 3 or 4 numbers in any one row, column or diagonal



- Only the highest prize is paid on a single ticket, excluding the instant win
- Instant \$10 win for every 100 tickets sold state-wide

Match	Win	Odds
5 of 5 numbers	*Jackpot	1 in 6,273,960
4 of 5 numbers	\$1,000	1 in 13,208
3 of 5 numbers	\$10	1 in 141
2 of 5 numbers	\$2	1 in 6
Instant Win	\$10	1 in 100
Overall Odds	\$10	1 in 5

*The jackpot prize will be divided equally among the number of 5 of 5 winning tickets.

HOW TO PLAY

- Each wager costs \$2.00
- A wager consists of 25 numbers in five rows
- Select five numbers from a pool of 00-99
- Your five numbers will appear in the order you picked on the first row of your ticket
- The other 20 numbers will be randomly selected by the computer
- No repeat numbers on a ticket

Drawings Every Wednesday and Saturday.

Lottery players are subject to Ohio laws and Commission regulations. Please play responsibly. www.ohiolottery.com



LA PRENSA'S CALENDAR OF EVENTS:

Toledo/Northwest Ohio Happenings:

October 14, 5:30-8:00PM: *Jamaican Fundraiser for Lourdes Santiago*, endorsed Democrat for Toledo Municipal Court Judge, Dexter's Jamaican Restaurant & Bar, 1830 W. Bancroft St., Toledo; \$15, cash bar, door prizes; 419-277-3856 or 419-474-2512.

October 17, 5:30-7:30PM: Town Hall Meeting on Domestic Violence, at McMaster Center Main Library, downtown Toledo; free and open to the public with free parking; call UT Sexual Assault Education and Prevention Program 419-530-3432.

October 21, 7:00PM: *Puro Party Tejano* featuring Freddy G, Joe Cardenas, Adrian Garcia, and Margarito Cantu & DJ Nando; Las Palmas, 3247 Stickney Ave., Toledo; \$10 donation and BYOB; hosted by Juan and María Torres for the Toledo School Board candidacy of Robert Torres; Chevo 419-241-9974.

October 22, 8:30PM-2:00AM: *Fundraiser for Daniel Aguilar's family*; Argonne Hall, 43 E. Central Ave., Toledo; Grupo Dezeo, \$8 donation;

October 28, 6:00PM-Midnight: Benefit Dinner for Wrestlers Mario & Moses Guillen of the East Toledo Wrestling Club for the Tulsa National Tourneys; at Latins United Hall, 706 S. St. Clair St., Toledo; \$10 donation (includes taco dinner and dancing). 419-810-4874. Mario is 6 and Moises is 7.

October 29, 7:00-11:00PM: Día de Los Muertos Celebration at the Sofia Quintero Art & Cultural Center, 1225 Broadway, Toledo; art and altar displays, music, food, drink; 419-241-1655.

Nov. 19, 6:00-8:00PM: Petry Readings at The Original Broadway Sub Shop & Deli, 402 S. Broadway, Toledo; IMHOD@peoplepc.com.

Lorain/Elyria, Ohio Happenings:

September 15-October 15: *Hispanic Heritage Month* throughout the U.S.

Michigan Happenings:

October 5-28: The Consulate of México in Detroit & Riverside Arts Center Gallery present: "Back to the Dead" Día de Los Muertos Art Exhibit, Riverside Arts Center Gallery, 76 North Huron, Ypsilanti; recent works of Mexican artists [Castanedo, Chapa, Fonseca, López, Macías-García, Miner, Montemayor, Ochoa-Pohla, Paiz, Rosas, Sefami]; gallery hours: Wed. Noon to 6PM, Thur-Sat Noon-9PM, Sun. 1:30-4PM; Info call 734-480-2787 or imedetroit@sr.gov.mx.

October 29, 7:00PM: Día de Los Muertos/Day of the Dead Wrestling Masquerade Tourney; with biggest names in *Mexican Lucha Libre* wrestling; main event: El Hijo del Santo faces L.A. Park in a steel cage; \$20, mask or costume mandatory; at the Majestic Theatre, 4120 Woodward Ave., Detroit; tickets on sale at Majestic Theater or Hot Hits Record store, 29207 Gratiot in Roseville.

[Any listings? Contact Rico at 419-870-6565 or 313-729-4435, or email to laprensa1@yahoo.com. Always call ahead before going to any event for last minute changes or cancellations.]

MAYORES SENIOR CENTER SCHEDULE, Oct. 17th-Oct. 21st

Oct. 17: Arm Chair Exercises @9:00 Ceramic class from 9-2 Bingo at the East Toledo Senior Center with East Toledo and Oregon Seniors at 10:00, leaving at 9:45AM.

Oct. 18: The Attorney General's Office will be here at 8:30 to prepare free living wills and free medical power of attorneys. Please call the office to schedule your appointment at 419-242-1144. Blood pressures by Arbons of Waterville at 9:00AM. Fitness Class at 9:30AM. Commodities Day.

Oct. 19: Phil Miller, "Ask the Pharmacist" at 8:30AM. Arm Chair Exercises at 9:00. Ceramic class from 9:00AM-2:00PM. Trip to Tom Strain's Market at 9:30AM. The Library will be here to show a video at 10:00AM on trains. Afternoon bingo with Doug at 12:00PM.

Oct. 20: Speaker from Blue Cross/Blue Shield at 10:00. "Let's Make Soup" in the afternoon. Call office for details.

Oct. 21: Toledo SeaGate CSFP from 9:30-11:00AM. Lucas county Health Department "60 Plus" health screenings at 9:00. Dietician Jay Gerken will speak at 10:00AM.

Nov. 3, 8:00AM to Noon: flu clinic with Lucas County Health Dept., first come first served. \$20 for influenza vaccine and \$30 for pneumococcal vaccine if no coverage by Medicare or Medicaid or insurance. Bring proof of coverage and picture ID please. 419-213-4163.

SPANGLISH RADIO PROGRAMS

Ohio:

WCWA 1230AM
Linda Parra
Domingo, 5-6:00PM
LatinoMix
La Prensa Radio

WCWA 1230AM
with **Carla Soto, Adriana & Rico Pico**
Toledo, OH
Domingo, 8:00PM
419-240-1230
latinomix1230@yahoo.com

WNZN 89.1FM
La Onda Cultural Latina
Lorain, OH
Cada día, 9:00AM-5:00PM

Contendiendo por la Fe
WJTB 1040AM
sábado 1:30-2:00PM

WBGU 88.1 FM,
La Unica con Freddy
Gutiérrez, Andres Alvarez,
Maribel, Rudy Jalapeño
Lomeli & Geraldo Rosales
Bowling Green, OH
dom., 9:00AM to 2:00PM
419-372-2826

WFOB 1430 AM
with **Freddy G**
Fostoria, sábado,
4-6 p.m. & con
Sylvester Duran
Dom., 8:30 to 10:00AM

WLFC 88.3 FM
Findlay, OH
viernes, 6:00 to 9:00PM

WCSB 89.3 FM
LA PREFERIDA
Lilly Corona Moreno
Cleveland, OH
Jueves, 7:00-9:00PM
216-687-3515
lapreferidawcsb@yahoo.com

Michigan:
1480 AM
La Explosiva
"La que se escribe
con rojo"
con **Batman y Paquita**
de la **Vernor**
Detroit, MI
lunes a sáb., 3:00PM to
6:00PM
lunes a viernes, 5:00AM
to 7:00AM

WCAR 1090 AM
Detroit, MI
sábado,
noon to 5:00PM
dom., noon to 4:00PM

WDR 90.9 FM
Caribe Serenade
Detroit, MI
Ozzie Rivera
sábado
6:30 to 8:30PM

WLEN 103.9 FM
Radio Picoso
DJs Jimmy Bejarano
Emilio Guerrero
Adrian, MI
dom., 1:00 to 4:30PM
517-263-4000

WQTE 95.3 FM
with **Lady Di**
Adrian, MI
dom., 3:00 to 8:00PM
517-265-9500

WIBM 1450AM
Juan M. Rodríguez
Jackson, MI
dom., 10:00AM-Noon
517-787-0020

Note: Churches or Radio, with Spanish dialogue, desiring to be included in La Prensa's directories should e-mail the information to Rico, c/o laprensa1@yahoo.com, or call 419.870.6565 or 313.729.4435. Gracias! Obituaries también.

313.336.7665 and 313.551.2783
Hermanos Gómez
Abierto los 7 días de 10AM a 10PM
Mi Tierra # 2
18440 W. Warren
Detroit Michigan



Airing this week on **Voces Latinas:**

Música Caliente!



Voces Latinas
Channel 69
Thursday 9PM and Sunday 1PM
Toledo, OH



Annual Día de Los Muertos Celebration Fundraiser

Presented by:
The Sofia Quintero Art & Cultural Center
1225 Broadway, Toledo, OH. 43609

Saturday/sábado October 29, 2005
7:00p.m. to 11:00p.m.

\$25.00 per person
Altar displays, ethnic food, beverages & entertainment (music & dance) will be provided for all to enjoy!

For those wishing to participate in the SQACC altar competition, please call **419-241-1655**. Altar competition fee is \$20.00. Limited space 8' X 8' availability for altars. Please call ASAP for details.

313.336.7665 and 313.551.2783
Hermanos Gómez
Abierto los 7 días de 10AM a 10PM
Mi Tierra # 1
1310 Oakwood & Schaefer
Detroit MI 48217



AUTO • HOME • LIFE • BUSINESS
HERNANDEZ INSURANCE
Covers you on and off the job.

- Long-term Health Care
- Cancer Policies
- Accident & Sickness
- Contractor Insurance
- Individual Health Insurance
- Group Health Insurance
- Employee Benefits
- Disability Insurance

Joseph L. Hernandez, LUTCF, CPCU **EASY PAYMENT PLANS!**
35 years experience ~ Licensed in Michigan & Ohio
First Hispanic Ohio Agency

~ TOLEDO ~ **~ NAPOLEON ~**
(800) 270-9906 **(800) 706-9906**
(419) 536-9000
Jesse James Plaza
557 S. Reynolds Rd.
Toledo, Ohio 43615

Allstate
We're in good hands.

1410 N. Scott Street
Napoleon, Ohio 43545
Se Habla Español!

Servicios Disponibles a las Familias en el Noroeste de Ohio Misas en español en la Diócesis de Toledo

Cada Semana: Parroquia San José 709 calle Crogan Fremont OH Dom. 12:00 mediodía (419) 332-4973	Parroquia San Caspar 1205 calle N. Shoop Wauseon OH Tecec dom. del mes, 1:00PM en julio y agosto; 2° & 4° dom, sep-junio. (419) 337-2322	Archbold OH Primer sábado del mes, 8:00PM
Parroquia San Pedro y San Pablo 728 calle St. Clair Toledo OH Dom. 12:00 mediodía 419-241-5822	Parroquia San Gerard 240 calle W. Robb Lima OH Segundo dom. del mes, 7:30AM (419) 224-3080	Parroquia Santa Rosa 215 calle East Front Perrysburg OH Primer dom. del mes, 12:00PM mediodía (419) 874-1002
Una o dos veces al mes: Parroquia San Aloysius Esquina de calles Summit y Clough Bowling Green OH 1:00PM, 2° and 4° dom (sep.-junio), y Tecec dom. del mes, en julio y agosto. (419) 352-4195	Parroquia Santa Maria 731 calle Exchange Vermilion OH Segundo y cuarto dom. Del mes, 4:00PM (abril-octubre) 440-967-8711	Parroquia San Wendelin Esquina de calles Wood y College 323 calle North Wood Fostoria OH Cuarto dom. del mes, 1:00PM (419) 435-6692
	Parroquia San Pablo 91 calle East Main Norwalk OH Cada otro dom., 1:30PM (419) 668-6044	

Bailes y La Música

By Rico

OHIO:
Toledo:
Club La Vista, Downtown Toledo, corner of Summit St. and Locust with DJ or band playing Tejana, Bachata, Merengue, Salsa, y más; OPEN DAILY, 3:00PM-2:30AM; Se Habla Español, (419) 241-1173 or 917-1541.
Club Mystique, 3122 Airport Hwy; Wed: Hip Hop/Reggeaton; Thurs: Toda Música Latina; Fri: Mexicana; Sat: Salsa, Merengue, Bachata, Hip Hop; Live DJ; no cover before 10:00PM; 419.382.3122 or 419.704.5108.
Las Palmas, 3247 Stickney Ave., 9PM-2AM; BYOB cans only; 419.729.9461. Sept 16: Los Archies de Control, 419.290.8244 o www.midwestmusica.com.

Lorain:
Kiki's Club, 2522 W. 21st St. & Rt 58, Fri: Hip Hop/Latino; Sat: Latino, 9:00PM-2:30AM; 440.989.1422.

MICHIGAN:
Detroit:
Detour Lounge, 1824 Springwells Street; every Friday night; *Baile Cumbia*; free cumbia lessons; DJ Manolito; cumbia, salsa, ranchera, merengue; 313.849.0900.
Club International, 6060 W. Fort Street; weekly Sat.; 313.995.4938.
Envy, 234 W. Larned; Fri., 248.756.4821.
HalfPast 3, 2554 Grand River, Sat: Latin Dance Parties with DJ Cisco; salsa, merengue, bachata; free salsa lessons 10PM; ladies free before 10PM; 313.304.8953 and 248.756.4821.
www.danceindetroit.com.
Los Galanes, 3362 Bagley St., most Fri. & Sat; 313.554.4444.
Vicentes: 1250 Library; Fri: DJ Cisco spins salsa, merengue, Latin House; free salsa lessons 10PM; 21+, 248-756-4821.

Ferndale: *Posh*, 22061 Woodward, Sun., 248.756.4821.

Luna Pier: *Luna Pier Ballroom*; most Saturday nights; *El Baile Grande*, 10 p.m. to 3 a.m. Call 734.848.4326.

Pontiac: *HEAT*, Pike St. & N. Saginaw St., Fri; at the main level; salsa, merengue, bachata & Latin House music by DJ Cisco & Alfredo; in the Hookah Lounge; flamenco, reggae, & Arabic music. 248.756.4821 or www.salsadetroit.com.

Royal Oak: Wed. & Thurs: *Sky Club*, 401 S. Lafayette; doors open at 8:00PM, with free dance lessons at 8:30PM; 21 and over; proper attire; DJ Cisco; 586.254.0560 or 248.756.4821.

Utica: *Argentine Tango Detroit*, 7758 Auburn Road; Tango on Fri; 586.254.0560.

Have entertainment?
 Call Rico at: 313.729.4435, 419.870.6565 or email: laprensa1@yahoo.com.

Spanish Church Services

OHIO:

Toledo:
Evangelical Assemblies of God
 705 Lodge St. 43609
 Pastor Moses Rodríguez
 Mier., 7:00PM
 Dom., 11:00AM
 419-385-6418

First Spanish Church of God
 1331 E. Broadway 43605
 Dom., 10:00 a.m. & 5:00PM
 Mier. & Vier., 7:00PM
 Sab., 6:00 p.m.
 419-693-5895

Iglesia Bautista El Buen Pastor
 521 Spencer Rd. 43609
 Rev. Dr. Alberto Martínez
 Berna Aguilar, Youth Pastor
 Mier., 6:00PM
 Sab., 6:00PM
 Dom., 10:15AM, 11:20AM, 6:00PM.
 419-381-2648

Iglesia Cristo La Roca de Salvación
 2052 Front St. 43605
 Pastores: Exh. Miguel & Blanca Ladriyé
 Dom: Escuela 10:30AM;
 Culto Evangelístico 6:30PM
 419-381-7765

Iglesia Nueva Vida
 2025 Airport Hwy 43609
 Pastor Titular: Josué Rodríguez
 Pastor Asociado: José Rosario Domingo 12:30PM
 Estudio Bíblico: Jue. 7PM
 419-382-0954

Iglesia Torre Fuerte Iglesia de Bible Temple
 3327 Airport Hwy 43609
 Pastor Guadalupe Rios
 Dom. 5:30PM
 419-509-5692

La Primera Iglesia Bautista
 628 Elm St. 43604
 Pastor Titular: J. Truett Fogle
 Escuela dominical: 10:00AM
 Culto de adoración: 11:00A
 Los cultos son bilingüe
 Bible studies: Sat. 10:00AM
 419-241-1546

St. Peter & Paul
 728 S. St. Clair St. 43609
 Fr. Richard Nottter
 Dom., 12:00PM [en español]
 419-241-5822

Lorain:

Sacred Heart Chapel
 4301 Pearl Ave.
 Rev. William A. Thaden
 Sister Theresa Stegman,
 Sister Elisea Boniano
 440-277-7231
 Dom., 8AM, 10AM, & Noon
 Lun., jueves, vier. 9:30AM
 Mier., 6:30PM/Sáb., 6:00PM

House of Praise International Church
 4321 Elyria Ave. 44055
 Pastor Gilbert & Eileen Silva
 440-233-6433
 Dom., 9 & 10:30AM [Eng.]
 Dom., 12:30PM [Spanish]
 Dom., 1:30PM
 Mar. & Jue., 7:00PM

Iglesia del Dios Viviente
 254 Barres Lane
 Elyria OH 44035
 Pastor Martin & Carmen Moyet
 440-326-0025
 Mier., 7-8:30PM
 Conocimientos Bíblicos
 Dom., 1:00PM Evangelio y Adoración

La Iglesia de Dios, Inc.
 Rev. Angel L. Rivera
 3115 Elyria Ave. 44052
 440-244-3415

Misión Cristiana Faro de Luz (Discipulos de Cristo)
 940 West Fifth St. 44052
 Pastor Luis A. Morales
 440-288-8810
 Dom., 1:00PM: Predicación
 Dom., 4:00PM: Escuela Bíblica

Our Savior Nuestro Salvador Lutheran Church
 4501 Clinton Ave. 44055
 Rev. Cora Lee Meier
 440-277-6123
 Dom., 11:15AM: Serv. de Adoración
 Dom., 10:00AM: Escuela Dominical

The Salvation Army
 2506 Broadway Ave. 44052
 Pastores Carlos & Trudy Medina
 Dom: 11:00AM Reunion de Adoración; 1:00PM Escuela
 Mier: 6:30PM Estudio Bíblico
 Vier: 6:00PM Club de Niños
 440-244-1921

Christian Tabernacle International Church
 2203 Meister Rd. 44053
 Pastores David & Mildred Figueroa
 Dom., 10:00AM (Escuela Dominical)
 Dom., 5:30PM
 Martes & Jueves: 7:30PM
 440-9605363

Príncipe de Paz Hispanic Lutheran Church
 1607 East 31st St. 44055

Cleveland, OH:

Iglesia Nueva Vida
 2327 Holmden Ave.
 Cleveland OH 44109
 Rev. José Reyes
 Serv. culto: mier. 8:00PM
 vier. 8:00PM
 dom. 11:00AM
 216-741-0390
 216-322-0002

Iglesia Pentecostal "La Senda Antigua"
 Pastores Rolando & Lizette Velázquez
 2681 West 14th Street
 Cleveland OH 44113
 216.298.9095
 Orden de Cultos:
 Dom: 10:30AM Esc. dominical; noon: Culto Evang.; Pro-Templo
 lun: 7PM clase de Nuevos Creyentes
 Mar: 7PM Oración y Est. Bíblico
 mier: 7PM Culto de Hogares
 jueves: 7PM Culto Generales
 Vier: 7PM Culto Generales

Sagrada Familia
 Fr. David Fallon
 7719 Detroit Ave.
 Cleveland OH 44102
 Sat. Vigil 5:00PM
 Sun., 9:30AM & Noon
 216-631-6817

St. Francis Parish
 Superior Ave. & 71st St.
 Cleveland OH
 Sat. Vigil 4:00PM
 Sáb., 10:00AM [Español]
 Sat., 11:30AM [Eng.]
 Weekdays, 7:30AM
 216-361-4133

St. Michael the Archangel
 Fr. Jaime McCreight
 3114 Scranton Rd.
 Cleveland OH 44109
 Sat., 5:00PM [English]
 Sáb., 7:00PM [Español]
 Sun., 9:45AM [Eng.]
 Dom., Noon [Esp.]
 216-621-3847
 216-861-6297

Misión Cristiana Nueva Vida (Discipulos de Cristo)
 2903 West Blvd.
 Cleveland OH 44102
 Dom. 9:00AM [Español]
 Sociedad de Niños: Vier. 6:30PM
 Pastores Vanessa Rivera y Luis Castellano
 440-220-2368 f
 440-220-2369

Obituaries

DANIEL AGUILAR
 Daniel Aguilar, age 45 years, of Toledo, OH, died suddenly Saturday, September 17. He was preceded in death by his father, Everardo Aguilar. He is survived by his wife, Rose Mary; sons, Daniel Toska, Corey Winkleman and Ricardo Andres Aguilar; mother, Angelita and stepfather, David Trinidad; grandmother, Juanita Aguilar of Carrizo Springs, Texas; siblings, Edna (Ismael) Riuz, Everardo (Gregoria) Aguilar, Sonia (Rolando) Treviño, Mary Trinidad (Jason Costilla), Melinda Trinidad, Melissa, Erica, Elizabeth, Lee Ann, Ignacio and Ismael Ortiz Aguilar; grandchildren, Alicianna, Daniela and Kellianna Toska and John "Sumo," Vanessa, Heavenly and China Pérez; 13 step-grandchildren; 18 nieces and nephews; 35 great nieces and nephews as well as extended family in Carrizo Springs, Texas and Portland, Oregon. Mass of Christian Burial at SS. Peter & Paul Church; interment at Restlawn Memorial Park.

MARY ROSE DURAN
 Mary Rose Duran, 80, of Fostoria, OH, died on Sunday, Oct. 2, at St. Catherine's Care Center. Mary Rose was born on March 31, 1925 in Lorain to the late Joseph and Freda (Ruiz) Duran. Those who survive her include a son and daughter-in-law, Ronald and Linda Duran of Fostoria; and two granddaughters, Tina Duran of Los Angeles, Calif. and Annette Duran of Maumee. Mrs. Duran retired in 1976 from Bendix (now Honeywell) following more than 30 years of employment. She was a member of St. Wendelin Catholic Church.

AMADO V. LIRA
 Amado V. Lira, age 70, of Toledo, OH, died Sunday, October 2, at Hospice of Northwest Ohio. He was born April 6, 1935, to his parents, Aurelio and Venancia Lira. Amado was employed for many years with The Andersons. His beloved wife of 48 years, Graciela, preceded him in death in August 2005. Amado is survived by his children, Sylvia Zuniga, María Lira, Venancia Lira, and Jesus Lira. Also surviving are his grandchildren, Ramón, Kristine, Andrea, Stefany, Jacob, and great-grandchild, Hector; along with brothers and sisters.

SANDRA JENNIFER RAMÍREZ
 Sandra Jennifer Ramírez (née Martin), 43, of Lorain, OH, died Sunday, Oct. 9, at home, after a 10-year illness with cancer. She was born July 27, 1962, in Lorain, and was a lifelong resident of the city. She graduated from Clearview High School in 1981. Mrs. Ramírez was employed at Western Enterprises, Westlake, from 1995 to 1999 and provided child care in her home. She was a lifetime member of St. Vincent De Paul Catholic Church, Elyria Township, and was baptized and confirmed there. She enjoyed crafts, swimming and vacations. Survivors include her husband of 23 years, Paul W. Ramírez; son, Paul W. Ramírez II of Lorain; daughter, Brittany M. Ramírez of Lorain; her parents, Frank C. Martin Jr. and Mary "Dee" Martin (nee McKnight); brothers Jerry Martin and David Martin, both of Elyria, and Frank Martin III of Lorain; and sisters Christine González of Lorain, DeAnne Newman of South Amherst and Kathy Martin of Oberlin.

MARIA RODRÍGUEZ
 Maria Rodríguez (née Claudio), 53, of Lorain, OH, died Monday, Oct. 10, in University Hospitals, Cleveland following a lengthy illness. She was born Sept. 15, 1952, in Caguas, Puerto Rico, and lived in New York before moving to Lorain in 1976. Mrs. Rodriguez was a member of Iglesia Pentecostal Cristo Misionera, Lorain, and a member and past president of Confraternidad de Damas and a Bible School teacher. She collected dolls and enjoyed singing religious music. She was employed as a home health aide for eight years. Survivors include her husband of 33 years, the Rev. Ruben Rodríguez; sons Carlos Claudio, Ruben Rodríguez II and Josue "Danny" Rodríguez, all of Lorain; daughter, Nichole Rodríguez of Lorain; her mother, Angela Roldan of Lorain; brothers Angel Luis Claudio of Buffalo, N.Y., Roberto Claudio of Reading, Pa., Jamie, Pedro and Candido Claudio, all of Caguas, and José Ernesto, José Antonio, Alfredo and Victor Claudio, all of Lorain; and sisters Carmen, Franssica and Margarita Claudio, all of Lorain; and 10 grandchildren. She was preceded in death by her father, Bartolo Claudio.

JOSÉ MANUEL RUIZ
 José Manuel Ruiz, 80, of Lorain, OH, died Tuesday, Oct. 4, at Amherst Manor Retirement Community, following a short illness. He was born May 19, 1925, in Utuado, Puerto Rico, and lived in Lorain since 1947. Ruiz retired in 1983 from Lake Terminal Railroad after 38 years of service. He previously worked at Fruehauf Trailer in Avon Lake. He was a member of Sacred Heart Chapel, Lorain, and enjoyed gardening. Survivors include his wife of 58 years, Victoria (nee Medina); sons José Manuel Ruiz Jr. and Eliseo Ruiz, both of Lorain, and William Ruiz of Amherst; daughters Elsie Romero, Gladys Díaz, Judith Thomas, María Becker, Edith Díaz and Raquel Holland, all of Lorain, Blanca Carrero of Methuen, Mass., Mirium Coon of Amherst and Amelia Boyer of Toledo; sisters María Ruiz, Ablanca Ruiz and Clotilde Ruiz, all of Utuado; and 27 grandchildren and 14 great-grandchildren. He was preceded in death by his parents, Manuel and Maria (nee Montalvo) Ruiz; daughter, Angelina Ruiz, in 1975; brother, Rafael Ruiz; and sister, Rosa María Ruiz.

Our readers are free to submit obituaries via email at: laprensa1@yahoo.com at no cost to the reader. 2005 Obituaries also available online at www.laprensa1.com. Gracias!

Sobering Iraqi Casualty Stats
The Human Cost of Occupation

Through October 10, 2005
 U.S. Military Casualties in Iraq:
 Since war began (3-19-03): 1,955 dead
 Since "Mission Accomplished" speech by George W. Bush (5-1-03): 1,818 dead
 Since capture of Saddam (12-13-03): 1,488 dead
 Since U.S. handover to Iraq (6-29-04): 1,089 dead
 Since election (1-31-05): 523 dead
 U.S. Wounded: 14,755 (official count)
 Iraqi death toll: Est. 100,000
 Rumsfeld's estimate of duration of war: 12 more years
 [Source: www.antiwar.com]



Cristóbal Colón es aún ampliamente admirado en los EEUU

ANN ARBOR, MI: La mayoría de los estadounidenses aún tienen una percepción positiva sobre Cristóbal Colón, según revela un estudio de la Universidad de Michigan.

Tras décadas de ataques a Colón por historiadores revisionistas y pueblos indígenas, un 85 por ciento de una muestra representativa describe a Colón en términos positivos y tradicionales, como el que "descubrió América". Un 6 por ciento caracterizó al explorador genovés a como un héroe.

Sólo un 2 por ciento de los encuestados aseguró que Colón no podía haber descubierto América porque los pueblos indígenas ya vivían en el continente. Un 4 por ciento lo caracterizó como un malvado que trajo esclavitud, enfermedades y muerte a los que habitantes de América.

"La inercia de la memoria colectiva ha mantenido la imagen de Colón frente a las críticas", dice Howard Schuman, investigador y profesor del Instituto de Investigación Social (Institute for Social Research, ISR) de la Universidad de Michigan y uno de los autores del libro "Revisionistas de la Elite y Creencias Populares: Cristóbal Colón, Héroe o Malvado?" (Elite Revisionists and Popular Beliefs: Christopher Columbus, Hero or Villain?), publicado en la edición de primavera 2005 de la revista Public Opinion Quarterly. La investigación fue apoyada en parte por la Fundación Nacional de Ciencias.

En el estudio sobre la evaluación de las creencias del público sobre Colón, Barry Schwartz y Hannah D'Arcy, coautores de Schuman, analizaron resultados de varios sondeos de opinión a nivel nacional y también los contenidos de libros de texto de historia de escuelas secundarias estadounidenses.

Los sondeos de opinión fueron realizados por el ISR en los años 1998, 2000 y 2002 e incluyen a más de 2 mil estadounidenses mayores de 18 años.

Schuman y sus colegas constataron que era más probable que gente mayor, percibiera a Colón como una figura heroica y la tendencia de una disminución de la glorificación de la imagen de Colón a través de los años. Sin embargo Schuman señala que ha habido una erosión

generalizada de la reputación histórica de líderes estadounidenses, por lo que la tendencia puede reflejar un desencanto más general y no una reevaluación de las contribuciones específicas de Colón.

Al examinar los puntos de vista de las minorías de EEUU, los investigadores descubrieron que un 42 por ciento de los pueblos indígenas creen que Colón fue un malvado, comparado con un 4 por ciento de blancos, hispanos y afroamericanos que participaron en el sondeo. Sin embargo, un 50 por ciento de la población indígena encuestada expresó el punto de vista tradicional de que Colón descubrió América. Sólo un 2 por ciento de la población negra ve a Colón como un héroe, en comparación con un 6 por ciento de blancos y un 11 por ciento de hispanos.

Los investigadores analizaron pasajes sobre Cristóbal Colón incluidos en 55 libros de texto de historia para educación secundaria, publicados entre los años 1940 hasta la década de los 90. El modelo general tuvo altos y bajos, con una imagen de Colón empezando predominantemente positiva (en un 91 por ciento de los libros publicados entre 1944 y 1959), moviéndose a otras mucho más negativas en la década de los 70 (sólo un 17 por ciento tenía evaluaciones positivas de Colón) y después se recupera a una percepción más positiva en las décadas de los 80 y los 90 (un 40 por ciento y un 80 por ciento respectivamente muestran caracterizaciones positivas).

Schuman concluye que las críticas sobre Colón han llegado a la generalidad del público de una manera más atenuada, sin la fuerza negativa incluidas en textos revisionistas y protestas de los pueblos indígenas americanos. Una inercia muy fuerte mantiene aún una imagen positiva de Colón. Entre estas se incluyen las celebraciones para el Día de Colón y su reconocimiento por establecimientos educacionales. Finalmente, la narrativa de su viaje en 1492 evoca a las historias de la creación, según Schuman, e ilustra el vacío existente entre el público general y los puntos de vista de grupos elitarios y activistas de minorías.

Nota: El Instituto de Investigación Social (Institute for Social Research, ISR) se fundó en el año 1948 y es una de las organizaciones más antiguas del mundo en la investigación de sondeos

de opinión. El ISR es uno de los líderes mundiales en el desarrollo y aplicación de metodologías de Ciencias Sociales. El ISR realiza estudios que son ampliamente citados en el país, incluidas los Sondeos de opinión de Actitudes del Consumidor y Estudios de Elecciones Nacionales, entre otros. Para más información sobre el ISR, visite : www.isr.umich.edu

Columbus is still widely admired, U-M study shows

ANN ARBOR, MI: Most U.S.-Americans still have positive views about Christopher Columbus, according to a University of Michigan study.

Decades after revisionist historians and Native Americans began to attack the reputation of Columbus, 85 percent of a nationally representative sample of Americans still describe Columbus in positive and traditional terms—"He discovered America." Another 6 percent characterize the Genoese explorer as a hero.

Only 2 percent of those surveyed say that Columbus could not have discovered America because Native Americans were already here. And just 4 percent characterize Columbus as a villain who brought slavery, disease, and death to indigenous peoples.

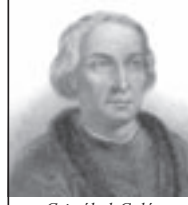
"The inertia of collective memory has sustained Columbus's reputation in the face of criticisms," said Howard Schuman, a research scientist and professor emeritus at the U-M Institute for Social Research (ISR) and the lead author of *Elite Revisionists and Popular Beliefs: Christopher Columbus, Hero or Villain?* published in the Spring 2005 issue of *Public Opinion Quarterly*.

The research was supported in part by the National Science Foundation.

For the study, Schuman and co-authors Barry Schwartz and Hannah D'Arcy analyzed results of several national surveys and also the content of U.S.-American high school history textbooks to assess the general public's beliefs about Columbus.

The surveys were conducted by ISR in 1998, 2000 and 2002, and included more than 2,000 U.S.-Americans age 18 and older.

Schuman and colleagues found that older people were more likely than younger ones to view Columbus as a heroic figure, suggesting some decrease over time in a glorified view of his reputation. But Schuman notes that there has been a general erosion of the historic reputa-



Cristóbal Colón

tions of past United States leaders, so that trend could reflect a wider disillusionment with historical heroes rather than a reassessment of Columbus's specific contributions.

Examining the views of U.S.-American minorities, the researchers found that 42 percent of Native Americans believe that Columbus is a villain, compared to less than 4 percent of white, Latino, and black respondents. But fully 50 percent of Native Americans express the traditional view that Columbus discovered America. About 2 percent of African Americans view Columbus as a hero, compared with 6 percent of whites and 11 percent of Latinos.

The researchers also analyzed statements about Christopher Columbus from 55 high school history textbooks dating from the mid-1940s through the 1990s, coding the passages as positive or negative. The overall pattern was curvilinear, with characterizations of Columbus starting off as predominately positive (in 91 percent of books published between 1944 and 1959), moving to much more negative characterizations in the 1970s (only 17 percent showing positive evaluations of Columbus) and then recovering a more positive view in the 1980s and 1990s (with 40 percent and 80 percent respectively showing positive characterizations).

Schuman concludes that criticisms of Columbus have reached the larger public in a much attenuated form, without the full negative force found in revisionist writings and American-Indian protests.

Strong countervailing forces of inertia continue to sustain Columbus's positive reputation. Among these forces are Columbus Day celebrations, especially its recognition by schools. Ultimately, the narrative of his voyage in 1492 taps into the power of creation stories, according to Schuman, and illustrates the gap that exists in many dimensions between the beliefs of the general public and the views of elite groups and minority activists.

Hoy en la Historia para el 12 de octubre—El Día de La Raza

Por The Associated Press

Día 285 del año. Quedan 80 días para que termine el año. Acontecimientos salientes en esta fecha:

- 1492 - Cristóbal Colón llega a América.
- 1733 - Estalla la guerra austro-francesa por la sucesión de Polonia.
- 1776 - Se canta la primera ópera en Cuba, "Dido y Eneas" de Henry Purcell.
- 1778 - Por decreto real se pone fin al monopolio del comercio con América que ejercían Sevilla y Cádiz.
- 1810 - Aparece la "Gazeta" de Montevideo, el primer periódico publicado en esa ciudad.
- 1825 - Se libra la batalla de Sarandí, Uruguay, en la que los uruguayos vencen a los brasileños.
- 1862 - Bartolomé Mitre es elegido presidente de la Confederación Argentina.
- 1868 - Domingo Faustino Sarmiento es reelegido presidente de Argentina.
- 1870 - Muere Robert Lee, que encabezó a las fuerzas del sur en la guerra civil norteamericana.
- 1915 - Bulgaria declara la guerra a Serbia.
- 1916 - Hipólito Irigoyen es elegido presidente de Argentina por primera vez.
- 1923 - Se funda la Academia Costarricense de la Lengua.
- 1924 - Muere el escritor francés Anatole France.
- 1925 - Se inaugura la Universidad de Guadalajara en México.
- 1927 - Se funda la Academia Dominicana de la Lengua.
- 1929 - Se inaugura el servicio telefónico entre España, Uruguay y Argentina.
- 1929 - Hipólito Irigoyen es reelegido presidente de Argentina.
- 1931 - Se enarbola en Montevideo la bandera de la raza ideada por el capitán uruguayo Angel Clambor.
- 1944 - Los rusos reconquistan Riga en la segunda guerra mundial.
- 1960 - El primer ministro soviético Nikita Krushchev golpea con un zapato el podio durante su discurso en las Naciones Unidas.
- 1964 - Las fuerzas armadas se apoderan del gobierno en Vietnam del Sur.
- 1975 - El papa Pablo VI canoniza a un arzobispo irlandés, Oliver Plunkett, ejecutado por los británicos en 1681.
- 1987 - Guerrillas palestinas, apoyadas por musulmanes sunitas, combaten contra milicianos chiítas por el control de aldeas estratégicas en el sur del Líbano.
- 1990 - Presidente del parlamento egipcio es asesinado.
- 1991 - Un incendio destruye parte de la planta nuclear de Chernobyl pero el gobierno soviético dice que no hubo escape radiactivo.
- 1992 - Guardas-paldas del presidente venezolano Carlos Andrés Pérez disparan contra conductor de camión que se dirigía hacia donde se hallaba el mandatario; mueren dos dentro del vehículo. Terremoto azota Egipto y mueren 370 personas.
- 1994 - Buque norteamericano abandona aguas haitianas, paso visto como fuerte revés para el empeño de las Naciones Unidas por restablecer la democracia.
- 1995 - Panamá otorga asilo al general haitiano Raúl Cedras.
- 1996 - Miles de campesinos marchan en la capital mexicana para exigir derechos, democracia y apoyo gubernamental en la conmemoración del 504 aniversario del descubrimiento de América.
- 1997 - El presidente norteamericano Bill Clinton inicia en Venezuela recorrido de una semana por América latina.
- 1998 - El presidente yugoslavo Slobodan Milosevic aprueba el retiro de sus fuerzas de Kosovo, el inicio de conversaciones de paz con la etnia albana y la presencia de observadores internacionales.
- 1999 - Una mujer da a luz en un hospital de Sarjevo un bebé, que las Naciones Unidas calcula es el habitante 6.000 millones del planeta.
- 2000 - Una turba palestina mata a dos soldados israelíes y lanza los ensangrentados cadáveres a la calle. Israel toma represalias, atacando con cohetes varios objetivos en el poblado de Ramallah en la Margen Occidental.
- 2001 - Las Naciones Unidas y su secretario general Kofi Annan ganan el premio Nobel de la Paz.
- 2002 - Más de 180 personas mueren y unas 300 sufren heridas al estallar una bomba en un complejo hotelero de Bali.

Natalicios de la fecha :

Pedro I, primer emperador de Brasil (1798-1834); Carlos López Buchardo, compositor argentino (1881-1948); Ralph Vaughan Williams, compositor británico (1872-1958); José Gállego Díaz, matemático español (1913-1965); Luciano Pavarotti, tenor italiano (1935—).

Mobilizing Cleveland's Latino Community: Panel of experts at The City Club of Cleveland

Lorraine Vega, senior vice president of corporate diversity at KeyCorp, and Judge José Villanueva of the Cuyahoga County Court of Common Pleas will discuss civic issues that affect both Latinos and the community at noon on Wednesday, October 19, at The City Club of Cleveland.

Joe López, president of New Era Builders, Inc., will serve as moderator.

Between the 2000 and the 2004 presidential elections, the number of eligible Latino voters increased by almost 20%, six times faster than for the non-Latino population. With this shift, interest from politicians in the Latino voting block has increased, and civic leaders in the Latino community and the needs of their constituents have enjoyed a greater prominence in the local political discourse, according to promoters of the event.



The panelists will explore topics such as:

Who are the future leaders within our Latino community, and what impact do they have on the region? How can these new leaders mobilize the community in order to have a stronger voice and greater impact on the region? How important is civic involvement to the Latino community and the community as a whole?

This Program is third in the "Hispanic Initiatives Series" sponsored by KeyBank. The final program will feature

Silvia Jiménez-Hyre of Youngstown State University and Myrna Villanueva of Cuyahoga Community College on academic achievement.

Tickets for this City Club Special Program are \$13 for members and \$20 for non-members. Lunch is included. Reservations are required at least 24 hours in advance of the event. They can be purchased by calling The City Club at 216.621.0082 or visiting the website at www.cityclub.org.

Puro Party Tejano

FUNDRAISER TO ELECT ROBERT TORRES FOR TOLEDO SCHOOL BOARD

Featuring the Return of the Radio Legends of Tejano Sound
Freddy G • Joe Cardenas • Adrian Garcia
Also Presenting Margarito Cantu & DJ Nanda

Paid for by the Committee to Elect Robert Torres.
Sonia Troche Treasurer 1817 Madison, Toledo, OH 43624

FRIDAY, OCTOBER 21, 2005

Las Palmas (3247 Stickney Ave.)

Doors open at 7:00 pm

Dance 8:00 pm

For tickets or more information contact Chevo at (419) 241-9974

\$10 Donation - BYOB

Sherrod Brown to run for U.S. Senate

By DAVID HAMMER
Associated Press Writer

LORAIN (AP): The prospect of a high-profile Democratic primary for a once-safe Republican U.S. Senate seat is sharpening the national focus on Ohio for the 2006 election.

Two candidates announced plans this week to run against Sen. Mike DeWine—U.S. Rep. Sherrod Brown (OH-Dist. 13) and political upstart Paul Hackett.

Brown in May ruled out both gubernatorial and senatorial campaigns in favor of defending his U.S. House seat. He said he has resolved some personal and professional obligations since then and is ready to run.

"I look forward to fighting for Ohio's working families," he said in a posting on www.growohio.org, a Web site for a Democratic grassroots organization affiliated with Brown.

Brown, a six-term congressman who also has served as Ohio's secretary of state, said he would make an official announcement later this month.

Paul Hackett, a Democrat who nearly pulled a stunning upset this summer in a heavily Republican House district, announced on Monday that he would run against DeWine.

A spokesman for Hackett, an Iraq war veteran hailed by national Democrats for his showing in southern Ohio's 2nd District, said he is planning to officially announce his decision on Oct. 24 in his hometown of Cincinnati.

Ohio already was targeted by national Democrats for 2006 as a chance to take advantage of scandals plaguing the Republican administration of Gov. Bob Taft. Now, with controversy hanging over more national Republicans, Democrats are looking



Sherrod Brown

for their first Senate victory since three-term incumbent John Glenn held off a challenge from DeWine in 1992.

"In the national struggle between Democrats and Republicans, Ohio is ground zero," said Craig Smith, a political consultant who ran presidential campaigns for Al Gore and Joe Lieberman. He now advises Columbus Mayor Mike Coleman in his race for Ohio governor.

BINATIONAL HEALTH WEEK 2005

Presentation: "Corazón de Mi Vida"
Program by Latino Family Services.
Car seat correct usage & distribution.
Friday, October 14, 2005
10:00 am - 1:00 pm

Consulate of Mexico in Detroit

645 Griswold St., Suite 830
Detroit, Michigan 48226

IMMIGRATION PROBLEMS?



Preguntas o problemas de Inmigración
Hablamos español

- Asylum
- Deportation
- Visas
- Family
- Business

¡Consulta Gratis! Free Consultation
Pregunta por Erick Reyes

ABOGADA SVETLANA SCHREIBER

1370 Ontario St. #1228, Cleveland, Ohio 44113 216-621-7292
www.immigration-greencards.com 1-866-203-9388



If it has
anything to do
with money . .

We can help.

See us for

- Home Loans
- Debt Consolidation Loans
- Car Loans
- Totally Free Checking*
- Savings Plans
- Investments
- Trust & Estate Planning

Visit us at
2850 Pearl Avenue
or any of our other
20 office locations!

440-989-3348
800-860-1007



*Customer pays for checks. Member FDIC.

Latino History

Pregunta: How did San Juan become known as Puerto Rico and vice versa?

On Cristóbal Colón's second *viaje* to "América," he explored *la isla de Guadeloupe*, met some Taino (Arawak) Indians, who asked to be taken back to their island of Borinquen. Colón complied.

When they reached Borinquen on November 19, 1493, Colón (Anglos call him Christopher Columbus) was amazed by the wealth of the island and claimed it for Spain, calling it *San Juan Bautista* after John the Baptist.

In 1508, after Colón's death, Spain sent *Juan Ponce de León* to the island to search for gold. The moment that Ponce de León viewed the island he proclaimed, "Ay que *puerto rico!*"

The name stuck and *la isla* has been called Puerto Rico since. The port was kept *San Juan*, short for San Juan Bautista, and later became the island's capital. Ponce de León became the island's first governor. A large city on the southern coast still bears his name—Ponce.

Writers, et al. Wanted

La Prensa is interested in journalistic/holistic/paranormal articles, essays, commentaries, healing-thought-pieces, poems, cartoons, art, photos, puzzles and other brainbashers, songs, and other provocative items, for possible publication in the weekly, bilingual publication known as *La Prensa*, publishing since 1989. We also post many of these items on our web site at www.laprensa1.com. We pay cash for these published items. For possible publication, please submit via email to laprensa1@yahoo.com, attn: Rico.

It doesn't exist unless you have seen it in/on La Prensa—Tinta con Sabor!



FUNDRAISER FOR HERRERA & HERNANDEZ FAMILY!

MUSIC by: DEZEO, SENSACION LOS BESASTRES, LA CORPORACION, & TEJANO SOUND

SUNDAY, OCTOBER 16th MARSHALL ARMORY 300 ELVIN CT LANSING, MI 2:00pm to 9:00pm \$10.00 DONATION

QUESTIONS PLEASE CALL: (517) 482-1742 (Johnny V.) RAFFLES, FOOD & DRINKS!

ALL DONATIONS GO TO THE FAMILY!

Mexican Restaurant for Sale in West Toledo.

Call Tony (419) 277-2993

AVON PRODUCTS

Shop Avon at home or in your office with personal delivery. To start your own Business today, contact: Sanya 419-242-4416 or Margarita 313-554-2170, Avon Inds. Sales Representatives.

¡Hablamos español!

El taller el mexicano necesita un ojalatero se paga bien favor de llamar a Ofelia al 419-704-2773.

Employment Opportunities Toledo Museum of Art

The Toledo Museum of Art, an equal opportunity employer, is seeking qualified candidates for the following positions. Full copies of all job descriptions are available on our website at: www.toledomuseum.org/Info_Employ.htm.

Gallery Security, part time, approx. 20-25 hours/week. Will work a changing schedule including weekday, evening and weekend hours. Requires excellent interpersonal skills, able to deal effectively and tactfully with rule violations; experience working with people but previous security experience not necessary, we train. Able to patrol areas as assigned.

Cafe/Catering Manager, full time, benefits. Hands-on management of cafeteria-style cafe and small group catering with full responsibility for consistent quality, cost management and staff supervision. Requires HS diploma or equivalent with min. 2 yrs. closely related food service experience. Will work weekends and some evenings.

Cafe Associate
Part-time, approx. 20 hours/week, will include weekday, weekend and evening scheduling. Assist with all food prep, service and cleanliness. Requires high school diploma or equivalent with 6 months experience in similar job. Must be reliable, pleasant, need little supervision, with excellent customer-service skills.

To apply, send resume with cover letter to: jobs@toledomuseum.org, or mail to:

Human Resources
Toledo Museum of Art
PO Box 1013
Toledo, Ohio 43697-1013

AVISO: Consulado Movil en Grand Rapids el sábado

EL CONSULADO DE MEXICO PARA MICHIGAN Y NORTE DE OHIO INFORMA QUE EL PROXIMO SABADO 15 DE OCTUBRE, SE LLEVARA A CABO EL CATORCEAVO CONSULADO MOVIL DE ESTE A EN LA CIUDAD DE GRAND RAPIDS, MI.

EL CONSULADO MOVIL TENDRA LUGAR EN "EL GIGANTE SUPER MALL" LOCALIZADO EN EL 2100 DE LA 28TH STREET SW, GRAND RAPIDS, MI 49508.

SE RECOMIENDA A TODAS LAS PERSONAS QUE DESEEN REALIZAR ALGUN TRAMITE, LLEGAR AL LUGAR A LAS 8:00 AM EN PUNTO Y LLEVAR CONSIGO LOS SIGUIENTES DOCUMENTOS:***1. ACTA DE NACIMIENTO ORIGINAL O PASAPORTE SIN TACHONES O BORRONES. (SI ES TRAMITE DE PASAPORTE POR PRIMERA VEZ SE RECOGERA EL ACTA DE NACIMIENTO)

2. IDENTIFICACION OFICIAL CON FOTOGRAFIA. SOLO SE ACEPTAN: CERTIFICADO DE PRIMARIA O SECUNDARIA, CREDENCIAL DE ELECTOR, CARTILLA DEL SERVICIO MILITAR, MATRICULA CONSULAR O PASAPORTE ANTERIOR.

3. ACTA DE MATRIMONIO PARA LAS MUJERES

4. DOS (2) COMPROBANTES DE DOMICILIO (AUNQUE NO ESTEN A SU NOMBRE)

5. TRES FOTOGRAFIAS TAMA PASAPORTE

PASAPORTE POR UN A*: \$32.00
PASAPORTE POR CINCO A*S: \$84.00
MATRICULA CONSULAR POR CINCO A*S: \$27.00

***SOLO SE ACEPTA EFECTIVO O MONEY ORDER.**50% DE DESCUENTO A PERSONAS DE LA TERCERA EDAD Y DISCAPACITADOS

LOS TRAMITES QUE UNICAMENTE SE REALIZARAN EN ESTE CONSULADO MOVIL, SERAN: EXPEDICION DE MATRICULAS CONSULARES Y PASAPORTES.

ASI TAMBIEN, SE CELEBRARA UNA FERIA DE SALUD CON MOTIVO DE LA "SEMANA BINACIONAL DE SALUD 2005" (www.bhw2005.org), DONDE SE CONTARA CON DIVERSAS ORGANIZACIONES BRINDANDO INFORMACION EN ESPANOL Y SERVICIOS A LA COMUNIDAD. CON APOYO DEL IIME; INSTITUTO DE LOS MEXICANOS EN EL EXTERIOR (www.sre.gob.mx/ime), LA SECRETARIA DE SALUD EN MEXICO (www.salud.gob.mx), "NATIONAL LATINO AIDS AWARENESS DAY" Y CARES; COMMUNITY AIDS RESOURCE AND EDUCATION.

BELTS & BUCKLES
Quinceañeras | Weddings | Birthday Parties | Reunions
Joe Cardenas
D.J. & Photographer
Ph.: (Cell) 419.467.7922 (Home) 419.872.2526
Tejano • Salsa & Merengue • Hip-Hop • R&B • Country

GORDON LENDING CORPORATION

- First Time Homebuyer
- No Money Down
- 1 Day out of Bankruptcy
- All Credit Types/ Self Employed
- No Problem!
- FHA/VA 100%

Gerald Sanabria
Senior Loan Officer
1-888-699-0894 x250

Janet Garcia says:
Associate Agent
Please drive carefully. The kids are back in school.

Nationwide
Insurance & Financial Services
www.nationwide.com

Cleveland Community Insurance 961-4600

CLEARCHANNEL

Structural Steel Detailer

A well-established NW Ohio structural and miscellaneous steel fabricator is seeking a structural steel detailer to complement our current drafting staff. CAD experience is a must; SDS/2 experience a plus. We offer an excellent benefit package, which includes medical insurance, company matching 401(k), paid vacation and holidays. Salary is commensurate with experience. Qualified candidates may send a resumé, in confidence, to: 201@artiron.com or to:

Art Iron, Inc.
Attn: Human Resources
P.O. Box 964
Toledo, OH 43697-0964
Fax: (419) 242-5815

Equal Opportunity Employer

**Research Compliance Officer
The University of Toledo**

(Job #0796): This position has the responsibility for coordinating and monitoring all aspects of research compliance on campus. Additional duties include, but are not limited to, serving as the primary point of contact on issues related to research misconduct, advising and training research faculty about issues related to human subjects, animal research, radioactive materials, and the use of biohazardous materials, serving as a member of various compliance committees on campus, and working with the compliance officers on campus to ensure that programs are adequately supported and administered. For more information visit us at:
http://humanresources.utoledo.edu/JobOpportunities/job_opportunities.asp
The University of Toledo is an EOE and Educator.

**Riviera Maia Apartments/Formerly
Arbor Glen Apts**

\$1.00 Moves you In!
\$1.00 1st month rent \$1.00 Deposit
New Kitchens/new carpet
Studio, 1, 2, & 3 Bedrooms
1233 Cribb (Lewis/Laskey)
Toledo, Ohio 43612



**PAQUETE MUSICAL DESDE CHICAGO
CONJUNTO NORTEÑO Y
DURANGUENSE
PARA TODA FIESTA 773-616-6011**

**Social Work
Service & Support Specialist**

We have an opportunity for an experienced social worker to develop and implement services programming, reports, and records for our individuals with MR/DD. The successful candidate must possess a Bachelor's degree in Social Work, Counseling, or related area, plus two years of experience in service coordination. We offer a competitive salary and a comprehensive benefits package. Reply to:

Lucas County Board of MR/DD
Human Resources/MAK
2001 Collingwood Blvd.
Toledo, OH 43620
An Equal Opportunity Employer

HELP WANTED

Creative Services Coordinator

WNWO-TV seeks a Creative Services Coordinator to act as a liaison between sales and commercial production. This person must be highly motivated with the ability to handle multiple tasks and demonstrate creative writing skills in a fast paced environment. The candidate should have excellent organizational skills, proficient with AVID editing, and have a project manager background. Previous Television commercial production experience required. College degree preferred. Send resumé to

Bruce Bryan
General Sales Manager
WNWO-TV
300 S. Byrne Rd.
Toledo, OH 43615
Deadline: October 28, 2005.

EOE/M/F/H/V

NOTICE TO MEMBERS

**(PAST OR PRESENT)
LATINS UNITED MEMBERS**

Latins United of Toledo will celebrate its 40th Anniversary next year, June 2006. If you are a past or present member or officer and you would like to attend please call 419-255-5764.

**Se necesita panadero con
experiencia en pan mexicano y
centro americano. Interesados
llamar al 440-465-3957.**

**LAWN & HAULING SERVICE
& MASONRY POINT-UP**

No Job Too Big!
No Job Too Small!
419-244-2135 or 419-654-1249

Check us out at www.laprensa1.com

FOR RENT

Brand new 3 bedrooms/2.5 bathrooms, 2-car garage, central air, immediate occupancy. \$700 month/\$700 security deposit. Possible lease w/option to purchase. 419-255-8406. Other homes available.

**PAQUETE MUSICAL
DESDE CHICAGO
CONJUNTO
NORTEÑO Y
DURANGUENSE
PARA TODA FIESTA
773-616-6011**



**MOODY MANOR
APARTMENTS**

2293 1/2 Kent St.

Accepting
Applications For
One Bedroom
Apartments

Appliances
Utilities included

Rent Based on
Income
Applications by
Appointment
419-241-6985

Equal Housing
Opportunity



I Love my Zoo!

The Toledo Zoo has built a tradition as one of the nation's best zoos. It's the area's top attraction and the best place to create family memories.

Re-discover The Toledo Zoo. You'll love it!



www.toledozoo.org

Account Manager

Regional employee assistance program and wellness leader is hiring an Account Manager to build relationships with professionals, assume primary responsibility of customer service needs, increase business growth, and conduct sales negotiations. Bachelor's degree in business or marketing-related field, plus a minimum of 3 years experience in account management with proven track record required. Must be able to demonstrate strong communication skills and knowledge of Microsoft Word. Must have driver's license and be willing to drive own car to perform duties related to job. If you desire to work within a progressive, innovative environment and be rewarded when goals are met, send your resume by 10/19/05 to

Harbor Behavioral Healthcare,
Attn: Human Resources (AM),
4334 Secor Road,
Toledo, OH 43623-4234,
ore-mail to harborhr@harbor.org,
or fax to (419) 720-6103.

EOE.

Parent Aide Mentors and Supervisor

Candidates must have knowledge and experience in child development and family violence issues and the ability to communicate effectively. Bilingual preferred. No medical benefits with positions available.

Parent Aide Mentor: FT and PT. Case management and assistance to clients

Parent Aid Supervisor: FT. Supervision of Parent Aide Mentors and program. Bachelor's Degree in Human Relations or related field. Supervisory experience preferred.

Please submit resúme to:
Reneé Palacios, Director,
415 N. Michigan, 3rd floor
Toledo, Ohio 43624.
No phone calls please.

¿PUEDO AYUDARLE CON SU PENSION?

¿Tiene usted preguntas acerca de su pension y su beneficios? Reciba consejos del Proyecto de Derechos de Pension de Ohio, un servicio, de Pro Seniors, Inc.

Este servicio es a ningun costo para Usted.

Si Usted es un residente de Ohio y tiene las preguntas con respecto de su pension o otros beneficios de su pension llame a 1-800-488-6070 entre 8:30 AM y 4:30 PM—Lunes-a Viernes. Con un llamado puede planificar una cita telefonica con uno de nuestros abogados a ningun costo para Usted.

También, en Pro Seniors, Inc. una persona de 60 años y sobre, puede recibir consejos de nuestros abogados con respecto a otros asuntos de ley a ningun costo para Usted.

NECESITO MUCHACHAS DE LIMPIEZA PARA CASAS EN ZONA RESIDENCIAL PREFIERO CON EXPERIENCIA. HORARIO FLEXIBLE. \$8.00/hora. LLAMAR AL 419-873-0400

Se vende panadería ubicada en Cleveland OH. Se aceptan planes de financiamiento.

Interesados llamar al: 440-465-3957.

Federal Executive Board partners to promote upcoming Federal Job Fair

The Cleveland Federal Executive Board has partnered with the Young Latino Network and El Barrio in sponsoring a Federal Job Fair on October 22, 2005. The event will be held at Lincoln West High School, 3202 West 30th Street, Cleveland, Ohio from 9:30am-3:00pm.

This event will provide the federal community the opportunity to highlight each agency's history, mission, and employment opportunities. Attendees can explore federal entry level and experienced career opportunities, student internship and co-op programs, and participate in free workshops. The workshops include the follow-

ing topics: resúme writing, professional interviewing, how to apply for a Federal job, student internship and cooperative education programs, and knowing your employment rights. Admission and parking is free to all participants.

This event is for the community to meet recruiters from over 44 federal agencies. Several non-profit and local community organizations will be in attendance as well. In addition, the Louis Stokes Department of Veterans Affairs Medical Center will be conducting free blood pressure checks.

For further details regarding the Federal Job Fair, please visit the Cleveland Federal Executive Board's website at

www.cleveland.feb.gov. A list of participating Federal agencies, workshop times, and informational flyers in English and Spanish are available for review.

The mission of the Cleveland Federal Executive Board is to promote a unity of purpose among Federal agencies in partnership to better serve our employees and the community. The Cleveland Federal Executive Board was established in 1966 and serves the greater Cleveland area. The board provides a forum for cooperation, communication and collaboration among Cleveland's 85 federal agencies, which represent 18,115 federal employees in the Greater Cleveland area. Because of their

unique alliance among the various agencies, they also provide a central focus for participation in the community, while strengthening the coordination of agency activities in support of Presidential initiatives.

In support of enhancing community partnerships, the Cleveland Federal Executive Board requested the Young Latino Network and El Barrio to join in sponsoring the job fair. Guillermo Torres, President of Young Latino Network, and Andres Gonzales, Executive Director of El Barrio, have served as subject matter experts and provided enhanced communication channels between the board and the Cleveland Latino community.

FACULTY VACANCIES

Eastern Michigan University, a public, comprehensive metropolitan university offering programs in the arts, sciences and professions, is currently searching for academic administrators and faculty for the 2005-06 academic year (faculty appointment at assistant professor unless otherwise specified). Founded in 1849, the University enrolls nearly 25,000 students who are served by over 2,000 faculty and staff, both on-campus, off-campus and electronically. Located in culturally and environmentally diverse southeastern Michigan, characterized by metropolitan growth and economic transformation, we are an environment rich in academic, research, technological and recreational resources. To apply, send application as detailed in each position listing, to:

Posting # [place # below],
Eastern Michigan University
202 Boone Hall
Ypsilanti, MI 48197

College of Arts and Sciences:
Department of Art
#F0617 Textiles

Department of Biology
#F0618 Bioinformatics

Department of Chemistry
#F0619 Chemical Education
#F0636 Analytical
#F0637 Organic

Department of Communication & Theatre Arts
#F0620 Applied Communication
#F0621 Arts Management
#F0622 Research Method

Department of Communication & Theatre Arts/
Music & Dance
#F0623 Music Theatre

Department of English
#F0624 18th/19th Century British Poetry

Department of Geography & Geology
#F0625 Atmospheric Scientist

Department of History & Philosophy
#F0626 Middle East

Department of Mathematics
#F0627 Math Education
#F0628 Modeling / Simulations
#F0629 Statistics

Department of Psychology
#F0630 Clinical/Child
#F0631 Clinical/Child
#F0632 Developmental

Department of Sociology, Anthropology &
Criminology/Women's Studies
#F0633 Interdisciplinary

College of Business:
Department of Accounting & Finance
#F0610 Accounting

Department of Management
#F0611 Strategy

Department of Marketing
#F0601 Selling & Sales

College of Education:
Department of Leadership & Counseling
#F0602 Educational Leadership
#F0607 School Counseling

Department of Special Education
#F0604 Cognitive Impairment
#F0605 Emotional Impairment/Behavior Disorders
#F0606 Autism Spectrum Disorders

Department of Teacher Education
#F0607 Reading
#F0608 Social Foundation

College of Health & Human Services:
School of Nursing
#F0635 Adult Health Management

School of Social Work
#F0634 Social Work

College of Technology:
School of Engineering Technology
#F0612 Construction Management
#F0613 Engineering Management

School of Technology Studies
#F0614 Industrial Distribution

University Library
#F0615 Humanities / Letters
#F0616 Information Literacy

For further information, including detailed job descriptions, visit our website at: <http://www.emich.edu/public/aa/ahr/opening.htm>

EMU is an equal opportunity employer, and the institution is regularly recognized by U.S. News and World Report for its diversity.

Spaces Gallery and The Cleveland Museum of Art proudly invite you to "Café Bellas Artes"

Café Bellas Artes: A place where members of the Latino community can get together each month to discuss culture, art, music, poetry, literature and much more in Spanish.

October 14: "The Day of the Dead," a slide presentation by Salvador González

Nov. 11: "Cuba - Its Art, Music and Culture," a presentation by Maria Pla, professor at Cleveland State University

Dec. 9: "December Holiday Traditions in Latin American," open discussion

Time: 6:30 p.m. to 9:30 p.m., the second Friday of the month

Cleveland Museum of Art

11150 East Boulevard (University Circle)
Cleveland, Ohio 44106-1797

Appetizers are served, and a cash bar selling wine and beer is available.

Join us at Café Bellas Artes for an engaging evening of world-class art, culture, stimulating conversation and much more

For more information, call (216) 707-2195.

For the benefit of all the people forever...
Mission Statement, Cleveland Museum of Art

Visit our website at:
www.laprensa1.com

You can now search our website using **Google Search** to find past issues, stories, photos, y más!

We have issues going back over three years!

Ofelia's
Perfumería,
Joyería,
Perfumes,
Mary Kay
también!
419-704-2773

SE NECESITA SENORA PARA TRABAJO DE BABYSITTER/HOUSEKEEPER PREFERIBLEMENTE CON REFERENCIAS. LUGAR: AVON LAKE, OHIO (SUBURBIOS DE CLEVELAND). INTERESADAS LLAMAR AL 440-281-1934.

**Wanted
Pallet repairmen (pc rate pay).**

Must have reliable transportation. Must be able to lift up to 75lbs. No experience needed. Apply at Total Distribution, 3180 FT Shawnee Industrial DR. Lima OH or call 419-999-9045. Se habla español.

SANCHEZ

Preventive maint; roof repairs; rubber roofing; re-roof shingles; 25 years exp; roof coatings; roof leaks; se habla español;

Call Pete Sánchez, 419-787-9612.

Home Repairs, Electrical & Plumbing, Decks.

Call Gasper, 419-215-7740.



FOR THE BEST TAMALES IN TOWN!

Hot, mild, or the Plain Jane.

Call **Rubén Ramos** (419) 255-5007



Ohio Arts Council receives grant from U.S. Department of State

The Ohio Arts Council (OAC) recently was awarded a two-year, \$100,000 grant from the Bureau of Educational and Cultural Affairs of the U.S. Department of State. The Ohio Arts Council project, titled *The Andes Exchange: Animating Democracy through Arts and Culture*, is designed to expand and strengthen Ohio's international exchanges with Chile.

The Ohio Arts Council is one of eight grant recipients and the only state arts agency in the nation to receive an award through the program. For a complete details see: http://www.oac.state.oh.us/news_mgmt/default.asp?intArticleId=206.

For more information about the Ohio Arts Council and other current projects visit the OAC website at: www.oac.state.oh.us. The Ohio Arts Council is a state agency that funds and supports quality arts experiences to strengthen Ohio communities culturally, educationally and economically.

Need a cell phone?

Can you call FREE in your network? Can you call México and other countries for less than a nickel from you cell phone without counting against your minutes?

Call me and let me show you how you CAN. I will even give you a FREE cellphone.

Call toll free 877-886-1579 or visit us at <http://tinyurl.com/7az4f>.

Paquete Musical Norteño y Duranguense

Desde Chicago, Rivalez del Norte y Enigma Show Para Toda Fiesta 773-616-6011

One Size Does NOT Fit All...



That's why **THE CHAMBER** is here for you.

We "tailor" our cost-saving member benefit programs to meet **YOUR** business needs.

With our **ChamberTools** benefit programs, you can save on health insurance, Workers' Comp, office supplies, cellular phone plans and much more!

Add in our educational programs, networking opportunities & advocacy efforts, and you'll get the best value on the "tools" needed to *Build Your Business Strong!*

Don't miss out on a "custom fit" for your company!

THE CHAMBER
BUILDING YOUR BUSINESS STRONG



TOLEDO AREA CHAMBER OF COMMERCE
300 Madison Ave., Suite 200, Toledo, OH 43604
419.243.8191 www.toledochamber.com

2^{do} Consejo

No juegues con armas. Esta pluma es un arma que te puede hacer daño.

Nunca firmes algo que no entiendas.

Cada pregunta es importante. Llamanos o visitanos con tus preguntas. Comité Hispano Americano 4407 Lorain Avenue Cleveland, OH 44113 Teléfono 1-216-961-2100



Un consejo a la comunidad patrocinado por National City.

Educational Services Specialist

Lucas County Children Services is seeking candidates to oversee initiatives aimed at improving the status of educational achievement for children in our care/custody. Will work in partnership with the education community, and will provide technical assistance and advocacy on matters related to federal and state educational mandates. Candidates preferably will hold a Masters degree in Education, Special Education, Guidance and Counseling, or MSW with Certification in School Social Work, plus three (3) years experience in Special Education or a related specialty, OR minimally hold a Bachelor degree in Education or Special Education plus five (5) years experience in Special Education or a related specialty. Valid teacher or supervisor certificate/license with a specialization in intervention, special education, or developmentally &/or multi-handicapped preferred. Additional position requirements and information can be viewed at www.lucaskids.net. If you are interested in making a difference in the lives of abused and neglected children in our community, please send your resúme and salary requirements by 10/14/05 to:

LCCS,
705 Adams St.,
Toledo, OH 43624.
Fax: 419-327-3291.

EOE valuing diversity.

Purchasing/Materials Manager

A well-established NW Ohio structural and miscellaneous steel fabricator is seeking a Purchasing/Materials Manager for their Toledo, Ohio facility. Responsibilities include purchasing of main job materials for multiple plant locations, establish and maintain relationships with steel mills. Certified Purchasing Manager (CPM) and experience in the management of a materials department is required. Relevant purchasing experience in the structural steel fabrication industry is a plus. We offer an excellent benefit package, which includes medical insurance, company matching 401(k), paid vacation and holidays. Salary is commensurate with experience. Qualified candidates may send a resúme, in confidence, to A201@artiron.com or to:

Art Iron, Inc.
Attn: Human Resources
P.O. Box 964
Toledo, OH 43697
Fax: (419)242-5815

Equal Opportunity Employer

**Se solicita
CHOFER**

Para trabajar
en una compañía de productos
mexicanos.

**Se necesita buen chofer se le
pagara muy bien.**
Que sea precavido y cuidadoso al
manejar.

No se necesita licencia commer-
cial. Para mas información llama a
Victor al:

502-767-9442
**419-66666-43 de preferencia que
viva en la area de Toledo**

**ADVERTISE IN LA PRENSA BOTH IN
HARDCOPY AND ON LINE AT
WWW.LAPRENSA1.COM.
Call Adriana at 419-367-4439
or Carla at 313-729-4435.**

REGISTERED NURSE (PART TIME)

Lucas County Children Services is seeking candidates to assess, document, track and ensure medical care of children in the care of LCCS, consistent with agency and governmental requirements, medical best practice, utilizing medical case management. Candidates must have a valid Ohio R.N. license. Experience in Pediatrics preferred. Knowledge of ambulatory health care helpful. Part-time schedule 16 hrs./week. Primary schedule 11 a.m. – 8 p.m. 2 days/week; Scheduled days/hours are available. Beginning hourly salary \$18.88 to 21.64. Additional position requirements can be viewed at www.lucaskids.net. If you are interested in making a difference in the lives of abused and neglected children in our community, please send your resúme to:

LCCS,
705 Adams St.,
Toledo, OH 43624
Fax: 419-327-3291

EOE valuing diversity

HELP WANTED

NEWS PHOTOGRAPHER/EDITOR

WNWO-TV in Toledo, Ohio has an immediate opening for a full-time photographer/editor. Candidate must be able to act as a field producer, asking questions of interview subjects and collecting important information for news stories. Experience in off-line and online editing required, DVC Pro experience a plus. A valid driver's license and a good driving record are essential, plus a willingness to work various shifts including weekends, call-ins, overtime and out-of-town assignments when needed. Please send resúme and no-returnable VHS tape to:

WNWO-TV
News Director
300 S. Byrne Rd.
Toledo, OH 43615
Deadline: October 28, 2005.

EOE-M/F/H/V

SECURITY OFFICER

Full time position with benefits requiring experience or education in safety, security practices and public/human relations. Two-year degree in law enforcement preferred. Must have valid Ohio driver's license. Starting wage is \$16.75/hr. Send resúme to: LCCS, Attn: Personnel Dept., 705 Adams St., Toledo, OH 43624. Fax 419-327-3291. Applicants must be able to work effectively in a multi-cultural work environment. EOE valuing diversity.

ADMINISTRATIVE SECRETARY

To perform office duties, telephone inquiries and filing. Maintain office equipment and supplies. Assist with personnel processes. Schedules and prepares meetings. Position requires a high school diploma with 2 years office experience. Computer skills required. Prefer two-year Associate Degree in Office Administration and/or Business. Good written and oral skills. Reliable transportation, insurance, and driver's license required.

EEO/AAP, Bilingual and minority applicants encouraged to apply.

STARTING SALARY: \$25,000
Benefit Package included

Send resúme to: PASSPORT Program
Area Office on Aging of
NW Ohio, Inc.
2155 Arlington Avenue
Toledo, Ohio 43609.

Accounting Assistant

Manufacturing facility located west of Sylvania has an open position for an accounting assistant. Responsibilities include but not limited to accounts payable; accounts receivable; payroll and related tasks, monthly account analysis and reconciliation, analyze processes and problem solve issues, processing freight invoices, prepare and distribute reports, prepare journal vouchers for monthly and year-end closings, perform non-routine requests arising from the audit function, filing and record retention, and all other tasks in support of the departments.

Bachelors Degree in Accounting required, experience with 1-3 years in general or specialized accounting functions and ability to use Microsoft Word and Excel Software; Access knowledge is a plus.

Fax or email cover letter, resume and salary requirements by October 14, 2005 to:

Parker Hannifin Corporation
Attn: Tolly Hanna, Human Resources
16810 Fulton County Road #2
Metamora, OH 43540
Fax: 419-644-5403
thanna@parker.com

LUCAS COUNTY - Data Analyst - Performs data monitoring tasks, data processing, training, equipment/system evaluation, and data documentation duties for the agency.

MINIMUM REQUIREMENTS: Bachelor's degree in Computer Science, Information Management, or related discipline from an accredited college or university and one (1) years related experience; or an Associated degree in the above discipline plus two (2) years related experience. Must be proficient and have experience in current versions of Microsoft Office applications (e.g. Access, Excel and Word).

Salary: \$29,8270 - \$36, 171 annual. Excellent benefits.

This position is grant funded and continued employment is based on availability of grant funding and satisfactory performance on the job.

Accepting applications/resumes through Friday October 14, 2005 at 4:30 p.m. Please send resume to: Human Resources Department, Lucas County Commissioners, One Government Center, Suite 450 Toledo, Ohio 43604-2259, Attn: FCData

Applications/resumes also accepted at the Source, 1301 Monroe Street Toledo, Ohio (419) 213-JOBS.

EEO/AA/F/M/H/V

HELP WANTED

Production Assistant

NBC24 in Toledo, Ohio has an immediate opening for a Production Assistant. This job requires experience and/or training in television news production. Primary duties include directing live newscast, technical directing, and non-linear editing for commercials and promotions. Candidate must be able to work as part of a live news production team and contribute to commercial and promotional projects. Applicant must be able to perform under pressure. Send resúme to:

Mike Przybylski,
Business Manager,
WNWO-TV, 300 S. Byrne Rd.,
Toledo, OH 43615.
Deadline: October 14, 2005.

EOE-M/F/H/V.

**¿Buscas trabajo? ¿Quieres trabajar
en construcción?**

Buen sueldo, excelente entrenamiento.
¡Llámanos hoy 419-351-9654!

Puro Party Tejano

**FUNDRAISER TO ELECT
ROBERT TORRES
FOR TOLEDO SCHOOL BOARD**

Featuring the Return of the
Radio Legends of Tejano Sound
Freddy G • Joe Cardenas • Adrian Garcia
Also Presenting **Margarito Cantu & DJ Nanda**
Paid for by the Committee to Elect Robert Torres.
Sonia Troche Treasurer 1817 Madison, Toledo, OH 43624

FRIDAY, OCTOBER 21ST

Las Palmas
3247 Stickney Ave.

Doors open at 7:00 pm
Dance 8:00 pm

For tickets or more information
contact Chevo at (419) 241-9974

\$10 Donation - BYOB



Julie Picknell
REALTOR



Office: 734/429-9449

Cell: 734/395-8383

Fax: 734/429-9448

jpicknell@reinhartrealtors.com



GEOFFREY R. SMITH
ATTORNEY AT LAW

Accepting New Clients

IN THE FOLLOWING AREAS OF LAW:
PERSONAL INJURY | MEDICAL MALPRACTICE
DUI/DWI | CIVIL TRAFFIC

AS A TRIAL ATTORNEY, I'VE REPRESENTED THE PEOPLE
OF LORAIN COUNTY FOR OVER 20 YEARS.

FOR AN APPOINTMENT CALL: OFFICE (440) 323-2201
Cell (440) 759-7842
Fax (440) 323-2332

www.geoffreysmithlaw.com

*Look forward
to having the opportunity
to serve your legal needs.*
Geoffrey R. Smith

124 Middle Ave., Suite 800,
Elyria, Ohio 44035
(440) 323-2201



**Club
La Vista**



Latino Style of Music, Dancing and Fun!

THE BIG HALLOWEEN PARTY!

El Grande Fiesta de Halloween

DIA DE LOS MUERTOS

Saturday, October 29, 8:00 PM - 2:30 AM

Musica / Live Band
Ray Longoria's **Los Aztecas**

All night long with live DJ Able Ramos!
Playing Cumbias, Tejano, Banda, Duranguese, Salsa,
Merengue, Bachata, Regeaton, R & B & more!

"If you request it, Ab will play it!"

**DOOR PRIZES • FOOD • BEST COSTUME
PRIZES FOR TOP 5**

\$2 Drink Specials all night long!

Downtown Toledo

843 N. Summit Street (Across from Channel 11 News.)

Make your reservation NOW! This will be BIG!

"Esta Fiesta Va Estar Grande!"

Call Today! Club La Vista: (419) 917-1541

Si Hablamos Español!



alliance of construction professionals

Alianza de Construcción Profesionales

**Seguridad de Sindicatos
Gran Beneficios
Entrenamiento Profesional
Buenos Sueldos
Adelantamiento de carreras**

Edifica tu futuro con nosotros

**Para más información, por favor
llame a Marisol Ibarra, Director of
Workforce Development, at 419.241.3601**

www.acp1.com

CAMINO REAL

Mexican Restaurant

"Highly Recommended" by La Prensa

Honest Homemade Mexican Food

Enjoy the Best Margaritas at Two convenient locations:

West Toledo: Sylvania & Douglas [music, 6:00-9:00PM, every night]

Oregon: 2022 Woodville Rd.



4th year in row—Toledo's Best Mexican Restaurant! Best Margaritas! 2nd best patio! As judged by readers of Toledo City Paper.

419.472.0700 Toledo

419.693.6695 Oregon



5931 Michigan Ave. Detroit, MI 48210 (313) 898-9717

La Costeña Jalapeño Peppers 26 oz. **79¢**
Valid only at Gigante Expires Nov. 15, 2005

La Costeña Whole Beans 19.75 oz. **69¢**
Valid only at Gigante Expires Nov. 15, 2005

Escuche LatinoMix La Prensa Radio 1230 AM Domingo 8:00PM también Linda Parra 5PM

Buy this Space! Call Adriana of La Prensa 419-367-4439 Call Adriana too for Radio, 1230AM Toledo!



JOIN OUR PREFERRED SHOPPERS CLUB!

FREE GIFTS JUST BY SHOPPING!

THE MORE YOU SHOP, THE MORE POINTS YOU GET!

DISFRUTA NUESTRO CLUB AL CLIENTE PREFERIDO!

REGALOS GRATIS CON SOLO COMPRA!

A MAJOR COMPRA MAJOR EL NUMERO DE PUNTOS ACUMULADOS!

Serving the Community for Over 50 Years
Serviendo al Comunitàd por Mas de 50 Años



6000 W. VERNOR DETROIT, MI

(313) 554-2140

VALUABLE COUPON
MARINATED CHICKEN OR BEEF FAJITA MIX \$ 2.69 lb
LIMIT 20 USE
CLIP 'N SAVE!

VALUABLE COUPON
E & L SUPERMERCADO HOMEMADE QUESO \$ 1.49 lb
LIMIT 20 USE
CLIP 'N SAVE!

VALUABLE COUPON
EL MILAGRO TORTILLAS .69 ea
LIMIT 20 USE
CLIP 'N SAVE!

VALUABLE COUPON
TAMPOCO ALL FLAVORS .99 ea
LIMIT 20 USE
CLIP 'N SAVE!

Bridge Cards and WIC are Accepted

Aceptamos Tarjetas de WIC y Estampillas

Hours:

Mon - Sat

8:30 - 7:00

Sun 8:30 - 5:00

LOT'O PLAY™

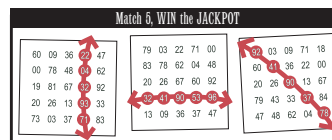
Now You Can Take Fun in A Whole New Direction.

Up, down, side to side, corner to corner that's Lot'O Play – the newest jackpot game from the Ohio Lottery. Just match five numbers in any one of those directions and you win the jackpot. It starts at \$1,000,000 dollars and rolls at least \$100,000 until it's hit.

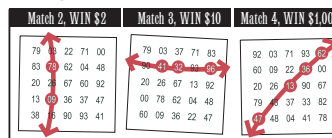


HOW YOU WIN

- There are 12 chances to win the jackpot by matching all 5 numbers in any one row, column or diagonal



- Win prizes for matching 2, 3 or 4 numbers in any one row, column or diagonal



- Only the highest prize is paid on a single ticket, excluding the instant win
- Instant \$10 win for every 100 tickets sold state-wide

HOW TO PLAY

- Each wager costs \$2.00
- A wager consists of 25 numbers in five rows
- Select five numbers from a pool of 00-99
- Your five numbers will appear in the order you picked on the first row of your ticket
- The other 20 numbers will be randomly selected by the computer
- No repeat numbers on a ticket

Match	Win	Odds
5 of 5 numbers	*Jackpot	1 in 6,273,960
4 of 5 numbers	\$1,000	1 in 13,208
3 of 5 numbers	\$10	1 in 141
2 of 5 numbers	\$2	1 in 6
Instant Win	\$10	1 in 100
Overall Odds	\$10	1 in 5

*The jackpot prize will be divided equally among the number of 5 of 5 winning tickets.

Drawings Every Wednesday and Saturday.

Lottery players are subject to Ohio laws and Commission regulations. Please play responsibly. www.ohiolottery.com

